

**MAANSIIRTOVAUNUJEN
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSVEILEDNING
FOR ANLEGGSTILHENGERE
N110D3, N130D3**



WECKMAN STEEL OY



Härkäläntie 72
19110 Vierumäki
FINLAND

Tel. +358 (0)3 888 70
Fax +358 (0)3 718 2170
weckman@weckmansteel.fi

www.weckmansteel.fi

SISÄLLYSLUETTELO

	Sivu nro
1. Takuuehdot	3 - 4
1.1 Takuuaika	3
1.2 Takuumenettely	3
1.3 Takuuhakemus	4
2. Vaunun käyttöympäristö	5
2.1 Käyttötarkoitus	5
2.2 Käyttörajoitukset	5
3. Vaunun toimintaperiaate	5
4. Turvallisuusohjeita	6 - 8
4.1 Ennen vaunun käyttöä	6 - 8
5. Perävaunun käyttäminen	8 - 13
5.1 Kytkeminen ja irrottaminen	8 - 10
5.2 Perävaunun vetäminen	10
5.3 Kuormaaminen ja kippaaminen	10 - 13
5.4 Vaunuun nouseminen	13
6. Perävaunun huoltaminen	13 - 19
6.1 Ohjeita	13 - 14
6.2 Varoituksia	14 - 15
6.3 Lavatuen säätö	16
6.4 Voiteluohjeet	16
6.5 Pyörän laakerien säätö ja huolto	17
6.6 Jarrujen säätäminen	17
6.7 Vetolenkki	18
6.8 Levypyörät	18
6.9 Renkaiden asentaminen ja irrottaminen	18
7.0 Renkaiden korjaaminen	19
7.1 Jäteöljy	19
8. Jarrut	19
9. Kuljetus ja varastointi	19 - 20
9.1 Kuljetus	19
9.2 Varastointi	20
10. Perävaunun poistaminen lopullisesti käytöstä	20
11. Lisävarusteet	22 - 25
11.1 Viljakasetti	22 - 24
11.2 Vetokita	24 - 25
11.3 Soratakalaita	25
11.4 Liikennetraktorivarustus	25 - 26
12. Perävaunun ohje- ja varoitustarrat sekä valot ja heijastimet	27 - 29
13. Suurimmat sallitut ajonopeudet	30
14. Sallitut kantavuudet	30
15. Renkaiden tekniset tiedot	30
16. Valmistusnumeron paikka	30
17. Perävaunun tekniset tiedot	31
Vaatumusten mukaisuusvakuutus	32 - 33

INNHOLDSFORTEGNELSE

	Side nr
1. Garantivilkår	3 - 4
1.1 Garantitid	3
1.2 Garantipraksis	3
1.3 Garantisøknad	4
2. Bruksområde for tilhenger	5
2.1 Bruksformål	5
2.2 Bruksbegrensninger	5
3. Funksjonsprinsipp for tilhenger	5
4. Sikkerhetsinstruksjoner	6 - 8
4.1 Før tilhengeren tas i bruk	6 - 8
5. Bruk av tilhenger	8 - 13
5.1 Til- og frakobling av tilhenger	8 - 10
5.2 Slepning av tilhenger	10
5.3 Lasting og tipping	10 - 13
5.4 Oppstigning på tilhenger	13
6. Service av tilhenger	13 - 19
6.1 Instruksjoner	13 - 14
6.2 Advarsler	14 - 15
6.3 Justering av lasteplanstøtte	16
6.4 Smøringsinstruksjoner	16
6.5 Justering og service av hjullager	17
6.6 Justering av bremses	17
6.7 Slepering	18
6.8 Felger	18
6.9 Montering og demontering av dekk	18
7.0 Reparasjon av dekk	19
7.1 Spillølje	19
8. Bremses	19
9. Transport og lagring	19 - 20
9.1 Transport	19
9.2 Lagring	20
10. Vraking av tilhenger	20
11. Tilleggsutstyr	22 - 25
11.1 Kornlem	22 - 24
11.2 Bakre drag	24 - 25
11.3 Grussprederlem	25
11.4 Forskriftsmessig stad for trafik (Kun for trafikken i Finland)	25 - 26
12. Instruksjons- og advarselsmerker for tilhenger samt belysninger og reflektorer	27 - 29
13. Største tillatte kjørehastigheter (km/t)	30
14. Tillatte lastekapasiteter	30
15. Tekniske spesifikasjoner for dekk	30
16. Plassering av produksjonsnummer	30
17. Tekniske spesifikasjoner av vagn	31
Försäkran om överensstämmelse	32 - 33

**HUOM!
LUE PERÄVAUNUN
KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI
ENNEN VAUNUN ENSIMMÄISTÄ
KÄYTTÖKERTAA.**

**OBS!
LES BRUKSANVISNING NØYE FØR
FØRSTE GANGS BRUK AV
TILHENDER.**

1. TAKUUEHDOT

1.1 TAKUUAIKA

Weckman Steel Oy myöntää valmistamilleen tuotteille 12 k:n takuun. Takuu alkaa luovutushetkestä, ei käyttöönotosta. Takuu kattaa raaka-aine- ja valmistusvirheet.

Takuun piiriin eivät kuulu: renkaat (rengasvalmistajan takuu), nesteet, polttimot, sulakkeet, hihnat, kulutus osat, säätötoimenpiteet, määräaikaishuollot.

Takuuaikana vaihdettu osa ei jatka takuuaikaa (erikseen varaosatakuu).

Vaurioitunut osa korjataan tai vaihdetaan uuteen tai tehdaskunnostettuun osaan.

Takuun voimassaolo tarkistetaan perävaunun takuu- ja luovutustodistuksesta.

Takuukorjaus tapahtuu maahantuojan osoittamissa tiloissa, johon perävaunun omistaja toimittaa perävaunun omalla kustannuksellaan. Jos korjaus tapahtuu muualla, ovat matkakorvaukset työn tilaajan kustannuksia.

1.2 TAKUUMENETTELY

Maahantuoja tarkistaa tapauksen, ilmoittaa valmistajalle mitä ja miten vaurio on tapahtunut.

Valmistajalla on aina oikeus suorittaa tarvittaessa korjaus tehtaan toimesta.

Mikäli korjaus tapahtuu maahantuojan toimesta menettään seuraavasti:

1. Maahantuoja tarkistaa takuun oikeellisuuden (takuuaika, onko vaurio takuuasia), jos ei ole varma onko asia takuuseen kuuluva huoltaja ottaa yhteyden valmistajaan ja sopii asian. Jos kyseessä ei ole takuuasia on se kerrottava heti asiakkaalle.
2. Maahantuoja tilaa valmistajan takuukäsittelijältä korjaukseen tarvittavat osat.
3. Maahantuoja korjaa koneen, velkoo asiakkaalta rahdit, matka ym. kulut.

Valmistajalla on oikeus hylätä takuu jos vaurio ei ole takuuseen kuuluva.

1. GARANTIVILKÅR

1.1 GARANTITID

Weckman Steel Oy gir 12 måneders garanti på sine egenproduserte produkter. Garantien påbegynnes fra leveringstidspunktet, ikke fra igangsetting.

Garantien dekker material- og produksjonsfeil.

Garantien dekker ikke: dekk (dekkprodusentens garanti), væsker, pærer, sikringer, slidedeler, pass av justeringer, regelmessig service.

Garantitiden forlenges ikke av bytte av komponent under garantitiden (separat reservedelsgaranti).

Skadet del repareres eller byttes mot ny eller fabrikkoverhalt del.

Gyldighet for garanti kontrolleres mot garanti- og leveringsbeviset.

Garantireparasjon skjer hos servicetilbyderen, dit eier leverer tilhengeren på egen bekostning. Om reparasjon skjer på annet sted svarer reparasjonens bestiller for reisekostnader.

1.2 GARANTIPRAKSIS

Autoriserte forhandlere kontrollerer saken og meddeler produsenten hva skaden er og hvordan det har skjedd. Produsenten har alltid, ved behov, rett til å utføre reparasjonen ved fabrikk. Om reparasjon skjer gjennom forhandler går det fram på følgende måte:

1. Forhandler kontrollerer korrektheten for garanti (garantitid, er skaden garantisak), om man ikke er sikker på at saken faller inn under garanti tar reparatøren kontakt med produsenten og fastslår de faktiske forholdene. Om saken ikke er en garantisak skal dette umiddelbart meddeles kunden.
2. Forhandleren bestiller nødvendige deler for reparasjonen fra produsentens garantibehandler.
3. Forhandleren reparerer maskinen, fakturerer frakt, reise- og lignende kostnader fra kunden.

Produsenten har rett til å avslå garantien om skaden ikke inngår i garantien.

1.3 TAKUUHAKEMUS

Takuuhakemuksessa on oltava ainakin seuraavat asiat:

- asiakkaan tiedot
- perävaunun tiedot
- vaunutyyppe
- valmistusnumero (*kts. sivu 30*)
- takuun alkamispäivämäärä (perävaunun luovutus-päivä)

Takuukorjaus tapahtuu maahantuojan osoittamissa tiloissa, johon perävaunun omistaja toimittaa perävaunun omalla kustannuksellaan. Jos korjaus tapahtuu muualla, ovat matkakorvaukset työn tilaajan kustannuksia.

HUOM! VALMISTAJA EI VASTAA VAHINGOISTA JOITA SYNTYY JOS KONETTA KÄYTETÄÄN TÄMÄN OHJEKIRJAN TAI LAKIEN VASTAISESTI. KÄYTÖN YHTEYDESSÄ VOI SYNTYÄ TILANTEITA JOITA EI OLE VOITU ENNAKOIDA KIRJAA LAADITTAESSA. KÄYTTÄJÄÄ SUOSITELLAA NOUDATTAMAAN YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA JA VAROVAISUUTTA.

1.3 GARANTISØKNAD

Garantisøknad skal inneholde følgende:

- kundens informasjon
- tilhengerdata
- tilhengertype
- produksjonsnummer (*se s. 30*)
- start av garantitid (tilhengerens leveringsdato).

Garantireparasjon skjer hos forhandler eller produsent, dit tilhengereier leverer tilhengeren på egen bekostning. Om reparasjon skjer på annet sted svarer reparasjonens bestiller for reisekostnader.

OBS! PRODUSENTEN SVARER IKKE FOR SKADER SOM OPPSTÅR OM MASKINEN BRUKES I STRID MED INSTRUKSJONER I DENNE BOK ELLER MOT GJELDENE LOVER. UNDER BRUK KAN DET OPPSTÅ SITUASJONER SOM IKKE HAR KUNNET FORUTSEES VED UTARBEIDING AV BOKEN. BRUKEREN ANBEFALES Å FØLGE ALLMENNE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG FORSIKTIGHET.

2. VAUNUN KÄYTTÖYMPÄRISTÖ

2.1 KÄYTTÖTARKOITUS

Perävaunu on tarkoitettu maansiirtoon ja muun irtotavaran sekä kappaletavaran kuljettamiseen.

Vaunua käytettäessä on otettava huomioon sallitut kan-
tavuudet, turvallisuusohjeet ja suositukset.

Lisävarusteena on saatavilla viljakasetti, jotka on tarkoi-
tettu viljan kuljetukseen.

2.2 KÄYTTÖRAJOITUKSET

1. Perävaunua saa käyttää vain henkilö jolla on riittävät tiedot vaunun käytöstä ja perehtynyt huolellisesti vaunun käyttöohjeisiin.
2. Perävaunun käyttäminen huumaavien aineiden vaikutuksen alaisena on kielletty, myös tietyt sairaudet estävät vaunun käytön (lääkärin ohjeet).
3. Alle 15 vuotiaat ei saa käyttää vaunua.
4. Materiaalit jotka syövyttävät tai sisältävät syövyttävää ainetta ei saa säilyttää pitkiä aikoja lavalla. Pintakäsittely saattaa vaurioitua.
5. Ihmisten ja eläinten kuljettaminen lavalla on kielletty.
6. Vaunun käyttäminen ja kippaaminen on kielletty olosuhteissa joissa on pienikin mahdollisuus vaunun kaatumiseen (kalteva maasto, pehmeä maapohja, voimakas sivutuuli).
7. Huomioi, että tietyissä tapauksissa kytkentämassaltaan yli 10 tonnin perävaunu muuttuu liikennetraktorin perävaunuksi. Perävaunu ei täytä liikennetraktorin perävaunulta vaadittavia määräyksiä. Ajoneuvolaki (14 § (30.12.2004/1328)) ” Liikennetraktori: tavaran kuljetukseen tarkoitettua kuormaa kantavat nestepainetoimisella runko-ohjauksella varustetut traktorit; liikennetraktori on myös muu traktori, jota käytetään tavaran kuljetukseen kytkentämassaltaan yli 10 tonnin perävaunulla varustettuna; liikennetraktoriksi ei kuitenkaan katsota traktoria, jota käytetään polttoainemaksusta annetun lain (1280/2003) 7 § tarkoitettuihin kuljetuksiin”.

3. VAUNUN TOIMINTAPERIAATE

1. Perävaunu on tarkoitettu kytkettäväksi traktorin perään vetokoukulla varustettuun vetolaitteeseen.
2. Vaunulla voidaan kuljettaa erilaisia kiinteitä materiaaleja ja kappaletavaraa. Kuorman purkamisen tapahtuu joko lappamalla (jos tuote ei kestä kippaamisen aiheuttamia rasituksia) tai kippaamalla. Kippisylinteri ja kamitakalaita toimii traktorin hydraulikalla.

2. TILHENDERENS BRUKSOMRÅDE

2.1 BRUKSFORMÅL

Tilhengeren er beregnet for transport av jord og annen løsvare, samt stykkgoods.

Under bruk skal tillatte lastekapasiteter, sikkerhetsinstruksjoner og anbefalinger overholdes.

Som tilleggstrutstyr finnes en kassett (kornlem) beregnet på transport av korn.

2.2 BRUKSBEGRENSNINGER

1. Tilhengeren får kun brukes av person som har tilstrekkelige kunnskaper om bruk av tilhengeren og har satt seg grundig inn i tilhengerens bruksanvisninger.
2. Bruk av tilhenger under påvirkning av narkotiske stoffer er forbudt og også visse sykdommer hindrer bruk av tilhenger (instruksjoner fra lege).
3. Personer under 15 år får ikke bruke tilhengeren.
4. Materiale som er korroderende eller inneholder korroderende emner får ikke lagres i lengre tid på lasteplanet.
5. Transport av mennesker eller dyr på lasteplanet er forbudt.
6. Bruk eller tipping av tilhenger er forbudt i hellende terreng, på mykt underlag eller ved kraftig sidevind på grunn av fare for velt.

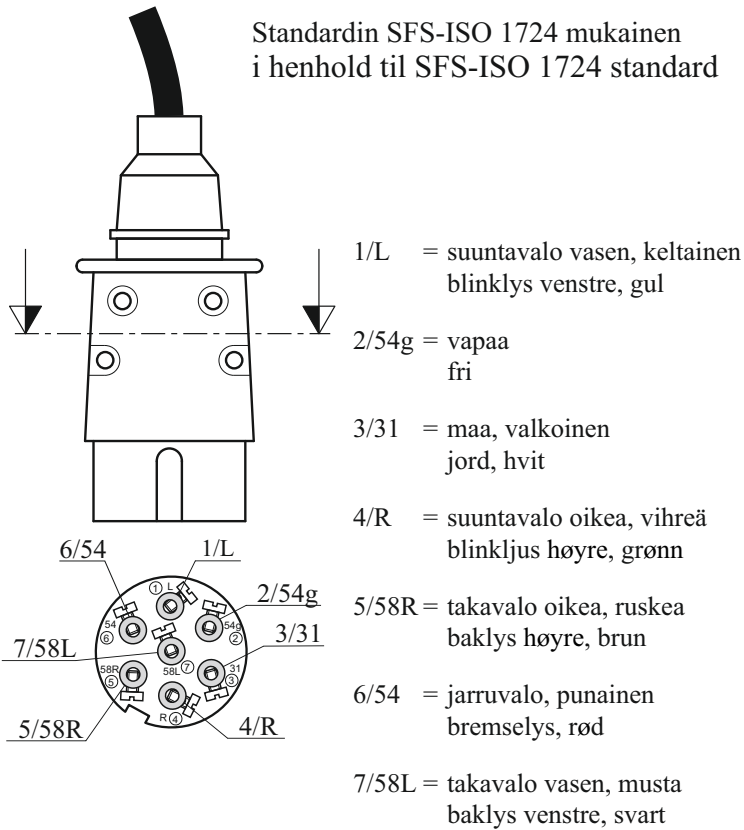
3. FUNKSJONSPRINSIPP FOR TILHENDER

1. Tilhengeren er beregnet for å kobles til trekkordning på traktors bakdel.
2. Med tilhengeren kan man transportere ulike faste materialer og stykkgoods. Lossing av last skjer enten ved øsing (om produktet ikke tåler avtipping) eller ved tipping. Tippyliner og kami-baklemmen styres av traktorens hydraulikk.

Kuva 1.
Bilde

PERÄVAUNUN VALOPISTOKKEEN KYTKENTÄ

INNKOBLING AV SLEPETILHENGERS- KONTAKT

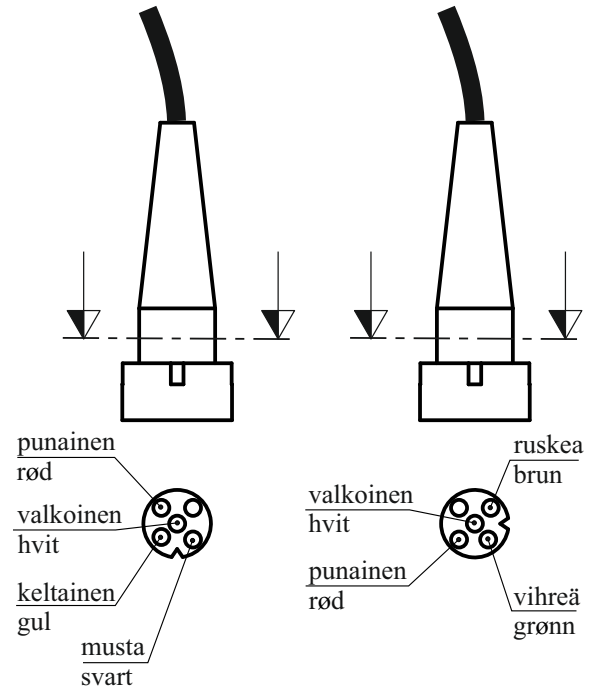


TAKAVALON PISTOKKEEN KYTKENTÄ

KOBLING AV BAKLYSKONTAKT

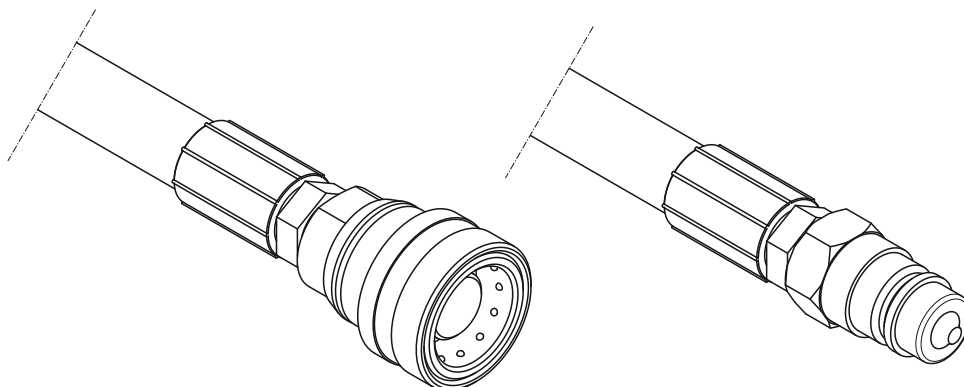
VASEN (keltainen)
VENSTRE (gul)

OIKEA (vihreä)
HØYRE (grønn)



Kuva 2.
Bilde

PERÄVAUNUSSA KÄYTETYT PIKALIITTIMET BRUK HURTIGKOBLINGER I TILHENDEREN



Jarrupikaliitin ISO 5676
Hurtigkobling, brems ISO 5676

Pikaliitin ISO 7241
Hurtigkobling ISO 7241

4. TURVALLISUUSOHJEITA

4.1 ENNEN VAUNUN KÄYTTÖÖNOTTOA tarkista seuraavat asiat:

- Pyörän pulttien kireys.
Ennen käyttöönottoa tarkasta pyörän pulttien kireys.

Napatyyppi	Pulttikoko	Kiristystiukkuus
6-pulttinen	M18	460 Nm (46 kpm)
6-pulttinen aluslevyllä	M18	360 Nm (36 kpm)
8-pulttinen	M20	450 Nm (45 kpm)
10-pulttinen	M22	550 Nm (55 kpm)

 Ensimmäinen tarkistus tehdään 50 km ajon jälkeen ja sitten jokaisen 100 km ajon jälkeen.
- Renkaiden ilmanpaineet
Katso renkaiden ilmanpaineet sivulta 30.
Vaunukohtaisessa käyttöohje- ja varaosakirjassa voi olla useamman vaunuun sopivan renkaan tiedot, lavan reunassa olevassa tarrassa (*katso sivulta 28 tarran paikka*) on vain sen renkaan painesuositus jotka on vaunuun asennettu sen lähtiessä tehtaalta.
- Valojen toiminta
Takavalot on kytketty standardin SFS-ISO 1724 mukaisesti. Katso valopistokkeen kytkentä, *kuva 1*.
Valot toimivat 12V tasavirralla. Jos valot eivät toimi oikein, selvitä vian syy ennen ajoon lähtöä.
- Hydrauliikan toiminta
 - Varmista, että kipin- ja takalaidan hydrauliletkun pikaliitin sopii traktoriin, *kuva 2*.
 - Varmista, että hydraulijärjestelmä pääsee virtaamaan kippisylinterille ja takaisin laittamalla nostoliike kipille niin, että näet lavan lähtevän nousemaan. Laske lava takaisin alas.
 - Tee sama testi takalaidalle
 - Poista kipissä mahdollisesti oleva ilma kippaamalla useita kertoja **TYHJÄLLÄ** vaunulla.
 - Käytä hydraulijärjestelmässä vain puhdasta hydraulijärjestelmäöljyä
 - **Kipin maksimipaine 21 MPa (210 bar)**
- Jarrujärjestelmän toiminta
 - Jarruletku on varustettu naaraspuolisella pikaliittimellä. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta, *kuva 2*.
 - Uuden vaunun jarrujärjestelmässä saattaa olla ilmaa, joka poistetaan jarruttamalla useita kertoja peräkkäin.
Vaunut, joissa on jarrurummun sisäpuolinen jarrusylinteri, on varustettu jarrujen ilmausruuvilla (*sivu 17, kuva 22*). Ilma voidaan poistaa tämän kautta.
Ilma on poistettava jarruista ehdottomasti ennen vaunun kuormaamista!
 - **Jarrujärjestelmän maksimipaine 15 MPa (150 bar)**
- HUOM!** Perävaunu on tarkoitettu kytkettäväksi vetokoukulla varustettuun vetolaitteeseen.

4. SIKKERHETSINSTRUKSIJONER

4.1 Kontroller følgende FØR TILHENDEREN TAS I BRUK:

- Tiltrekking av hjulbolt.
Før tilhengeren tas i bruk skal tiltrekking av hjulbolt kontrolleres.

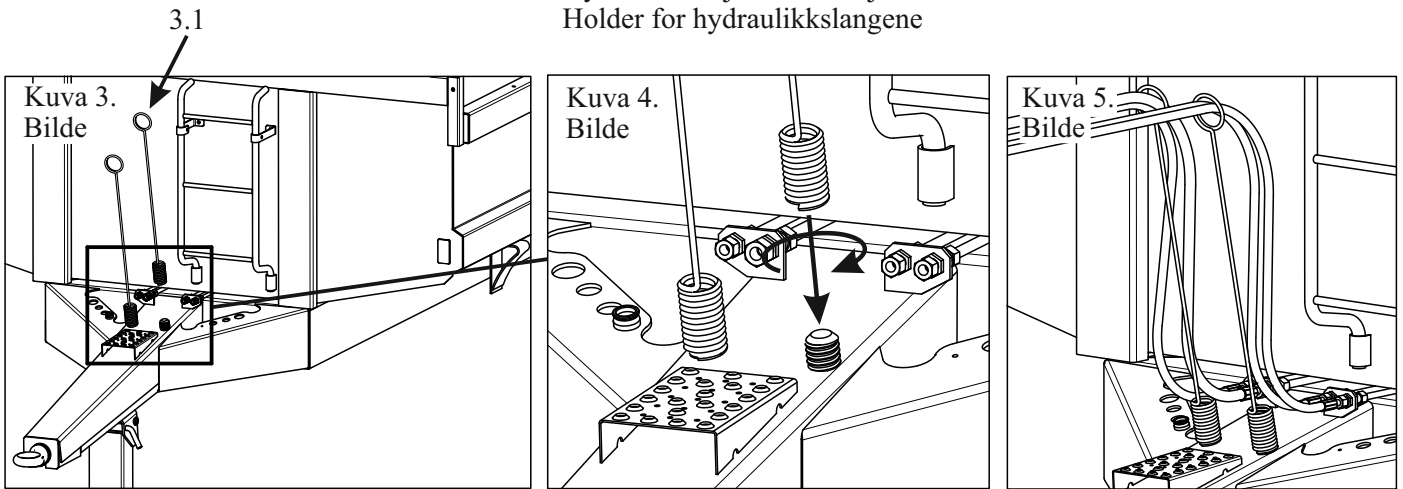
Navtype	Boltstørrelse	Strammemoment
6-bolter	M18	460 Nm (46 kpm)
6-bolter med skive	M18	360 Nm (36 kpm)
8-bolter	M20	450 Nm (45 kpm)
10-bolter	M22	550 Nm (55 kpm)

 Første kontroll gjennomføres etter 50 km kjøring og deretter etter hver 100 km.
- Lufttrykk i dekkene
Se lufttrykk for dekk på side 30.
I bruksanvisnings- og reservedelskatalog for aktuell tilhengertype finnes informasjon som passer for flere ulike dekk. Men på merket på siden av lasteplanet (*se plassering av merket på side 28*) finnes anbefaling kun for dekk som er montert på tilhenger ved leveranse fra fabrikk.
- Funksjon for belysninger
Baklyset er koblet i henhold til standard SFS-ISO 1724. Se kobling av kontakt, *bilde 1*.
Lyset fungerer med 12V likestrøm. Om lyset ikke fungerer riktig må feilen utredes før kjøring.
- Hydraulikkfunksjon
 - Forsikre deg om at hurtigkobling for tipping og baklemmens hydraulikkslange passer til traktoren, *bilde 2*.
 - Forsikre deg om at hydraulikkolje kan strømme til tippesylinder og tilbake ved å styre luftbevegelse til tipp slik at du kan se at lasteplanet starter den oppadgående bevegelsen. Senk lasteplanet tilbake ned.
 - Utfør samme test på baklemmen
 - Tøm eventuell gjenværende luft fra tipp ved å tippe flere ganger med **TOMT** lasteplan.
 - Bruk kun ren hydraulikkolje i hydraulikksystemet
 - **Maks. trykk for tipp er 21 MPa (210 bar)**
- Funksjon for bremsesystem
 - Bremseslangen er utstyrt med hurtigkoblingens hundel. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremsetrykket tas direkte fra bremsepedalen, *bilde 2*.
 - Det kan være luft i bremsesystemet på en ny tilhenger, denne tømmes ved å bremse flere ganger på rad.
Tilhengere som har innebygd bremsesylinder i bremsetrommelen er utstyrt med utluftingsventil (*side 17, bilde 22*). Luft kan tømmes gjennom denne.
Luft skal ubetinget tømmes før lasting av tilhenger!
 - Maks. trykk for bremsesystem er 15 MPa (150 bar)
- OBS!** Tilhengeren er beregnet for kobling til trekkanordning utstyrt med slepekrok.

7. Kiinnitä hydrauliletkujen kannatinjousi vetoaisan päällä olevaan tappiin (kuva 3, osa 3.1 ja kuva 4)
Pujota hydrauliletkut jousen päässä olevan silmukan läpi (kuva 5).

7. Fest fjær for hydraulikkslanger på festepunkt oppå drag (bilde 3, del 3.1 og bilde 4). Tre slangene gjennom øye i holder (bilde 5).

3.1 = Hydrauliletkujen kannatinjousi
Holder for hydraulikkslangene



5. PERÄVAUNUN KÄYTTÄMINEN

5.1 KYTKEMINEN JA IRROTTAMINEN

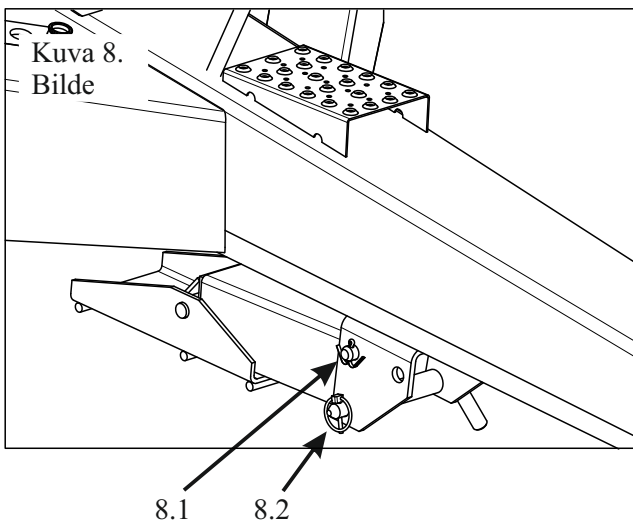
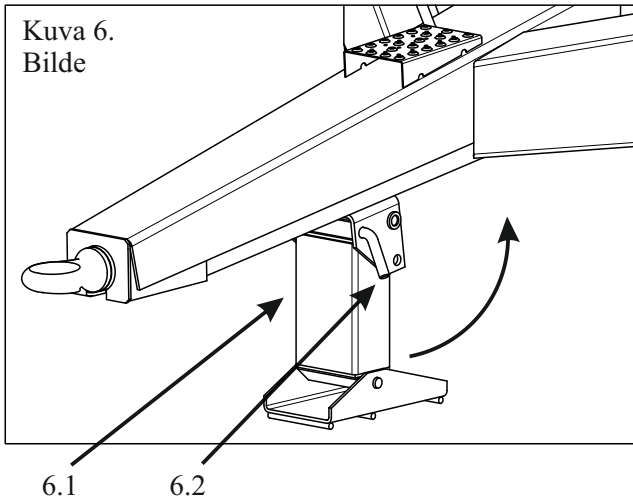
1. Varmista ennen työskentelyn aloittamista, että ketään ei ole vaunun alla, takana tai lavalla.
2. Tarkasta renkaiden ilmanpaineet (liian alhainen paine pienentää renkaan kantavuutta ja rengas saattaa käytössä vaurioitua).
3. Lavan on oltava ala-asennossa kytkettäessä perävaunua traktoriin.
4. Perävaunu kytketään traktorin vetokoukkuun.
5. Avokoukun käyttö perävaunun vetämiseen on sallittu vain lyhyiden siirtojen aikana kun vaunu on tyhjä. Tällöin sallittu max. nopeus on 5km/h.
6. Jos traktorissa on automaattinen vetolaite, sen kytkeytyminen on varmistettava.
7. Kytke kipin ja takalaidan hydrauliletku traktorin hydrauliiikan ulosottoon. Kippi tarvitsee toimiakseen yksitoimisen hydrauliiikan ulosoton ISO 7241-A mukaisella liittimellä. Takalaita tarvitsee kaksitoimisen hydrauliiikan ulosoton ISO 7241-A mukaisella liittimellä.
8. Jos vaunu on varustettu jarruilla, kytke jarruletku traktorin takana olevaan jarruliittimeen. Jarruletku on varustettu naaraspuolisella standardin ISO 5676 mukaisella pikaliittimellä, sivu 6, kuva 2. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta. Traktorissa tulee olla saman standardin mukainen koiraspuolinen pikaliitin.
9. Tarkista ennen perävaunun käyttöä, että jarrujärjestelmä toimii kunnolla.
10. Ennen hydrauliletkun kytkemistä traktoriin varmista, että liitin on puhdas. Hydrauliletkujen ollessa irti traktorista, huolehdi että letkun pikaliitin ei pääse koskettamaan maata.

5. BRUK AV TILHENDER

5.1 TIL- OG FRAKOBLING AV TILHENDER

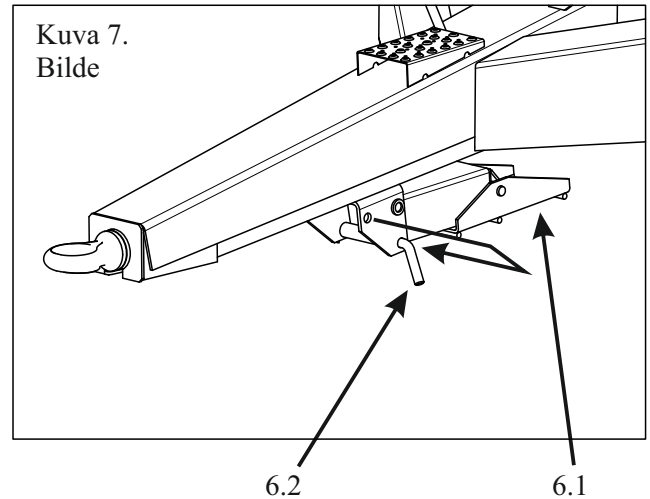
1. Forsikre deg før arbeidet om at ikke noen personer befinner seg under, bak eller på lasteplanet.
2. Kontroller lufttrykk i dekkene (for lavt trykk minsker dekkenes bæreevne og dekk kan skades under bruk).
3. Ved kobling av tilhenger til traktor skal lasteplanet være nede.
4. Tilhenger kobles til traktorens slepekrok.
5. Bruk av åpen slepekrok for trekking av tilhenger er kun tillatt når tilhengeren er tom. Da er maksimal tillatt hastighet 5 km/t.
6. Om det finns en automatisk trekkanordning på traktoren skal innkobling av denne alltid forsikres.
7. Koble tippens og baklemmens hydraulikkslange til traktorens hydraulikkuttak. For å fungere må tippens kobles til et enkeltvirkende hydraulikkuttak som er utstyrt med ISO 7241-A kobling. Baklem trenger et dobbeltvirkende uttak for hydraulikk med en kobling i samsvar med ISO 7241-A.
8. Om tilhengeren er utstyrt med bremses kobles bremseslangen til bremsetilkoblingen bak på traktoren. Bremseslangen er utstyrt med hurtigkoblingens hundel i henhold til standard ISO 5676, side 6, bilde 2. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremsetrykket tas direkte fra bremsepedalen. På traktoren skal det finnes en hannkobling av samme standard.
9. Kontroller at bremsesystemet fungerer riktig før tilhengeren brukes.
10. Påse at tilkoblingen er ren før tilkobling av hydraulikkslange på traktoren. Når hydraulikkslangen er løs fra traktoren må det påses at hurtigkoblingen ikke berører bakken.

11. Laita valopistoke kiinni. Varmista, että valot toimivat ja lampun lasit on ehjät. Katso valopistokkeen kytkentä, sivu 6, kuva 1.
12. Varmista, että muut pakolliset heijastimet kuten etuheijastin ja hitaan ajoneuvon kolmio on paikoillaan ja ehjät.
13. Ennen perävaunun irroitusta vetokoukusta, varmista että perävaunu ei pääse liikkumaan irroituksen jälkeen (esim. pyöräkiiloilla).



14. Nosta seisontajalka (kuva 6 ja 7, osa 6.1) yläasentoon ennen ajoon lähtöä.
15. Varmista, että seisontajalan lukitustappi, (kuva 6 ja 7, osa 6.2), on kunnolla paikoillaan (läpi koko seisontajalan kiinnityskorvan) kun olet laskenut jalan ala-asentoon tai nostanut sen kuljetusasentoon sekä laita lukitusoska paikoilleen (kuva 8, osa 8.2).
16. Vaurioituneen seisontajalan käyttö on kielletty
17. Huomioi perävaunua kytkiessä tai irrottaessa, että aisakuorma voi olla kuormauksesta riippuen joko ylöspäin tai alaspäin (vaunu nousee pystyyn tai alusta pettää seisontajalan alla).
Jätettäessä perävaunu seisontajalan varaan kuormattuna tai kuormaamattomana varmista maapohjan kantavuus.
Kuormatun seisontajalan varassa olevan vaunun alle meneminen ehdottomasti kielletty.

11. Koble inn lyskontakt. Påse at lyset fungerer og at lyktglassene er hele. Se innkobling, side 6, bilde 1.
12. Forsikre deg om at øvrige obligatoriske reflektorer som frontreflektor og trekantskilt for saktegående kjøretøy er på plass og er hele.
13. Før frakobling av tilhenger fra slepekrok, forsikre deg om at tilhengeren ikke kan komme i bevegelse etter frakobling (f.eks. med hjulkile).



6.1 = Seisontajalka
Støtteben

6.2 = Seisontajalan kiinnitystappi
Festetapp for støtteben

8.1 = Saksisokka 5x60
Saksesplint

8.2 = Rengassokka Ø4,5mm
Ringpinne

14. Løft støtteben opp (bilde 6 og 7, del 6.1) til øverste stilling før igangkjøring.
15. Forsikre deg om at låsetapp for støtteben (bildene 6 og 7, del 6.2) sitter ordentlig på sin plass (gjennom hele festeøre for støtteben) når du har senket støttebenene til nederste stilling eller har løftet opp til transportstilling, samt at låsepinne for tapp er montert (bilde 8, del 8.2).
16. Bruk av skadede støtteben er forbudt.
17. Legg merke til at ved til- og frakobling av tilhenger kan trekkstangsbelastning være oppad eller nedad avhengig av belastning (tilhengeren tipper opp eller underlaget gir etter under støtteben).
Når du forlater tilhengeren hvilende mot støtteben, enten pålastet eller tom, må alltid bæreevnen til bakkeunderlaget kontrolleres.
Å gå under tilhenger som står mot støtteben er strengt forbudt.

18. Traktorin ohjaamosta poistuessasi kytke käsijarru päälle ja varmista, että kippiin ei jää nostoliikettä.

5.2 PERÄVAUNUN VETÄMINEN

1. Täyteen kuormatun vaunun max. nopeus on 40km/h. Suurempi nopeus tai ylikuorma saattaa aiheuttaa rengasvaurion.
2. Huomioi, että perävaunu vaikuttaa traktorin ohjattavuuteen.
3. Vedettäessä perävaunua huomioi oikea tilannopeus. Kääntymistilanteessa kaatumisvaara liian suuren nopeuden takia.
4. Varo aiheuttamasta tahatonta kippausliikettä ajon aikana.

5.3 KUORMAAMINEN JA KIPPAMINEN

1. Perävaunun saa kuormata ja kipata vain, kun vaunu on kytkettynä traktorin vetokoukkuun.
2. Kuorman on oltava lavalla tasaisesti ja kipattaessa vaunun on seistävä tasaisella, tukevalla maalla (**kaatumisvaara**).
3. Vaunua kuormatessa huomioi perävaunun sallitut aisa-, akseli- ja telipainot sekä kokonaiskantavuudet. Huomioi myös traktorin sallitut vetolaitekuormitukset.
4. Ylikuorma saattaa vaurioittaa perävaunun rakenteita eikä valmistaja vastaa näin syntyneistä vahingoista. Mikäli vaurioita syntyy on vauriot korjattava välittömästi ennen perävaunun seuraavaa käyttökertaa.
5. Varmista kuorman pysyvyys lavalla. Mikäli kuljetat kappaleita, varmista kuorman kiinnitys. Vaunussa on lavan pohjassa kiinnityslenkit joiden sallittu kuormitus on 2000kg / kiinnityslenkki.
6. Kuljetus ja kuorman pysyvyys on aina kuljettajan vastuulla.
7. Jos mahdollista, kipattaessa on käytettävä sellaista traktorin hydraulikkaulostuloa, jota hallitaan pakko-käyttöisellä hallintalaitteella.
8. Kippiä saa käyttää vain kuljettajan paikalta hallittavalla laitteella.
9. Perävaunua ei saa kipata, mikäli sivutuuli on voimakas.

10. Vaunun saa kipata vain, jos ketään ei ole kuorman purkausalueella. Myös vaunun sivuilla välittömässä läheisyydessä oleskelu on kielletty (**kaatumisvaara**) **HUOM! Mikäli lavalla on suuria kappaleita (kivenlohkareita, kantoja) saattaa kuorma kipattaessa kiillautua lavan reunoja vasten (tai takalaidan purkausaukkoon mikäli vaunussa on käytössä erillinen soratalaita). Tällöin on vaara, että kuorman liikkeen äkillinen pysähtyminen aiheuttaa vetoaisan pystyyn nousemisen ja traktorin takarenkaiden nousemisen ylös.**

11. Aisakuorma muuttuu traktoria nostavaksi, jos kuorma ei purkaudu lavalta kun kippi nostetaan pystyyn, myös kuorman painopisteen siirtyminen taakse tai kuorman holvautuminen kippauksen aikana voi muuttaa aisakuorman traktoria nostavaksi.

18. Når du forlater traktorhytten, koble alltid til parkeringsbrems og forsikre deg om at tippstilling er frikoblet.

5.2 SLEPING AV TILHENDER

1. Maks. hastighet for fullt pålastet tilhenger er 40 km/t. Høyere hastighet eller overbelastning kan forårsake dekkskader.
2. Legg merke til at tilhengeren påvirker traktorens manøvrerbarhet.
3. Under slep av tilhenger må riktig situasjonshastighet overholdes. Ved svinging er det stor veltefare ved høy hastighet.
4. Prøv å unngå å forårsake en utilsiktet tipping under kjøring.

5.3 LASTING OG TIPPING

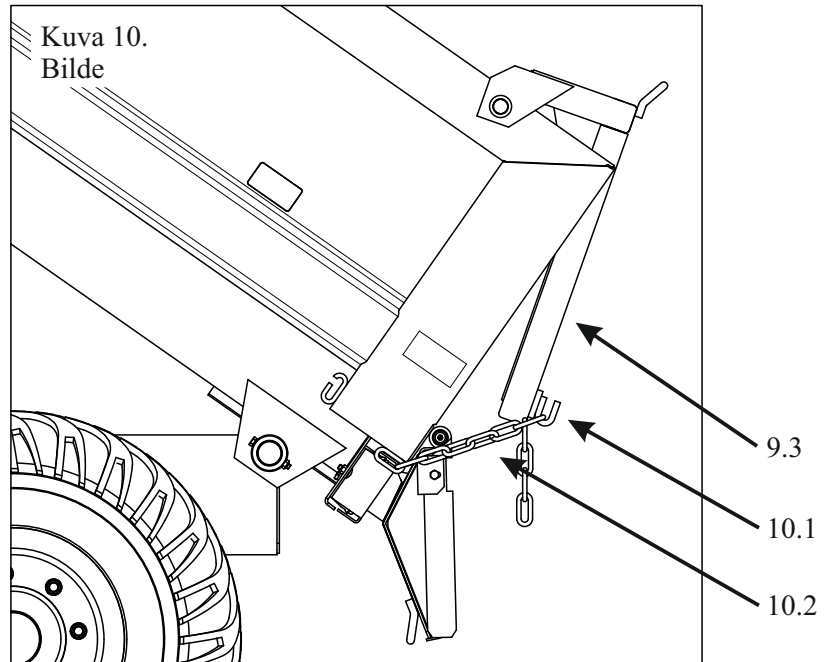
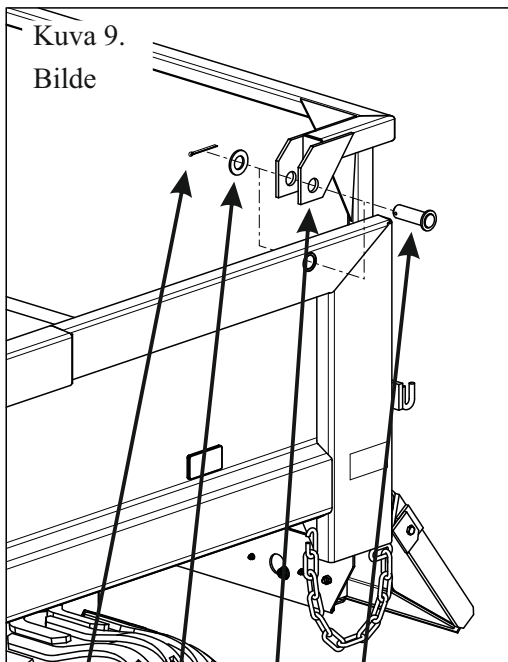
1. Tilhengeren får kun lastes og tippes når den er koblet til traktorens slepekrok.
2. Lasten skal være jevnt fordelt på lasteplanet og ved tipping skal tilhengeren stå på jevnt og stabilt underlag (**veltefare**).
3. Ved lasting av tilhenger overholdes tillatte lastekapasiteter for trekkstang, aksel- og boggivekter samt total lastekapasitet. Overhold også traktorens tillatte trekkordningsbelastninger.
4. Overbelastning kan skade tilhengerens konstruksjon og produsenten er ikke ansvarlig for skader oppstått av dette. Om skade skjer skal den repareres umiddelbart før tilhengeren brukes.
5. Forsikre lastens stabilitet på lasteplanet. Fastsetting av lasten skal sikres ved transport av stykkegods. Det finnes festelenker på bunnen av lasteplanet på tilhengeren med tillatt belastning på 2000kg/festelenke.
6. Transport og lastens stabilitet er alltid førers ansvar.
7. Om mulig bør man under tipping bruke et hydraulikkuttak som styres med tvangsstyrt manøvreringsanordning.
8. Tipping kan kun skje med styreanordning som brukes fra førerplass.
9. Tilhengeren får ikke tippes ved kraftig sidevind.

10. Tilhengeren får kun tippes om ingen befinner seg på losseplassen. Selv opphold i umiddelbar nærhet av tilhengersiden er forbudt (**veltefare**). **OBS! Lasten kan kile seg fast mot kantene på lasteplanet (eller i åpningen av baklemmen under bruk av atskilt lem for grusspredning) under tipping av store stykker (steinblokker, stubber) fra lasteplanet. Faren er at et brått stopp i lastens bevegelse forårsaker oppreising av trekkstangen og oppløfting av traktorens bakre dekk.**

11. Trekkstangsbelastningen kan løfte traktoren, hvis lasten ikke kommer av planet mens tippen reises opp. Også forflytning av lastens tyngdepunkt bakover eller hvelving av lasten under tipping kan endre trekkstangsbelastningen til løftende.

12. Avaa kamitalaita ennen kippaamista.
 13. Mikäli käytetään erillistä soratakalaitaa, voidaan sen aukeamaa säätää lavan sivulla (molemmilla puolilla vaunua) olevilla lukituskettingillä. Laita kettinki takalaidassa olevaan koukkuun halutulta pituudelta, niin että takalaidan aukeama on sopiva esim. soramaton levitykseen (kuva 10).

12. Åpne kami-baklem før tipping.
 13. Under bruk av atskilt baklem for grusspredning kan lemmens åpning justeres med låsekjettinger fra siden av planet (på begge sider av tilhengeren). Kjettingen settes fast i krok i den bakre lemmen på ønsket lengde slik at åpningen på baklemmen passer til for eksempel spredning av grusseng (bilde 10)



9.1

9.2

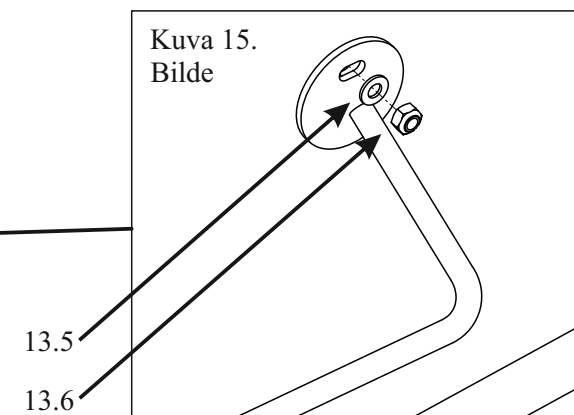
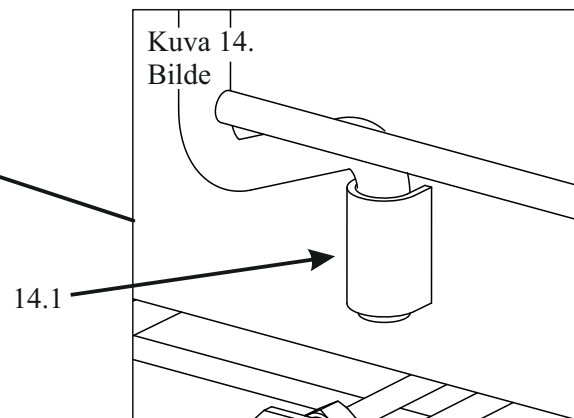
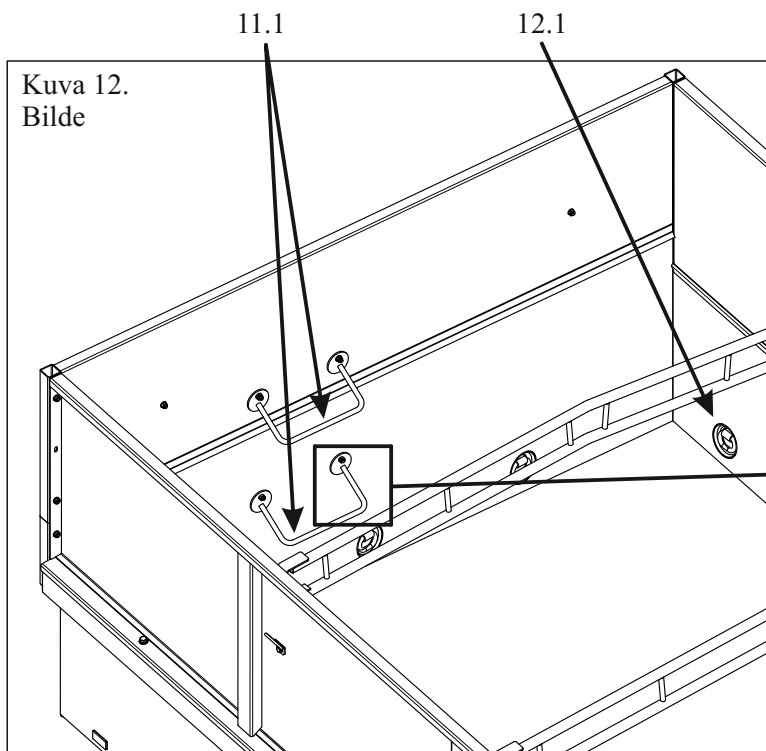
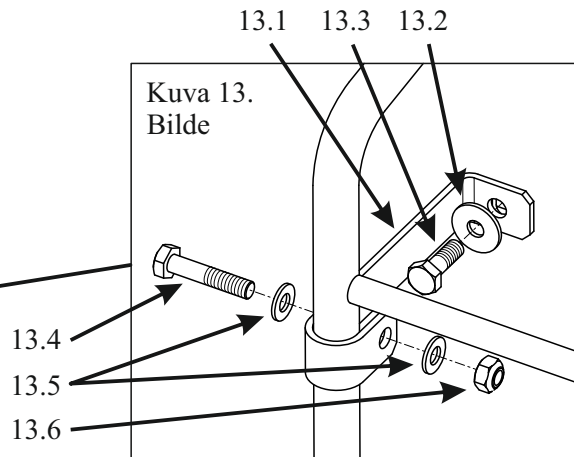
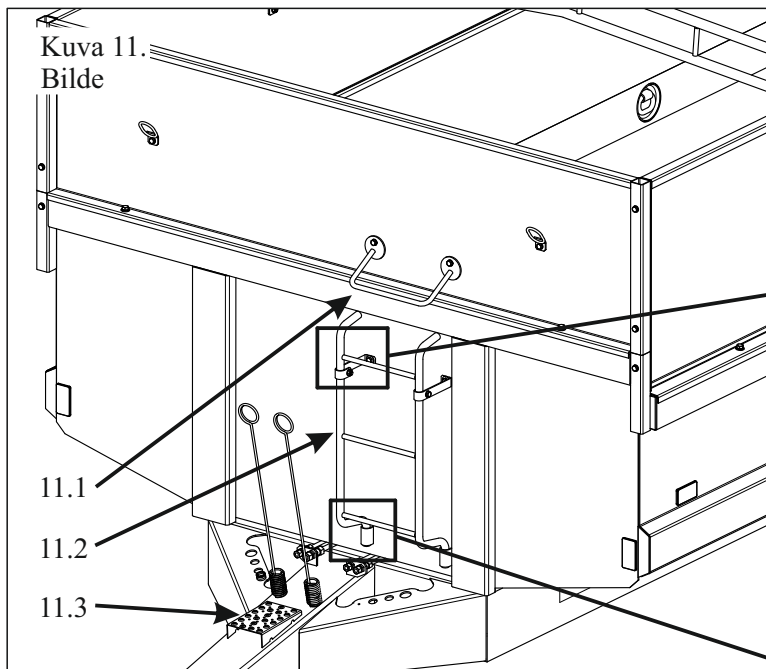
9.3

9.4

9.1 = Saksisokka 5x60
Saksesplint9.2 = Aluslevy M30
Brikke9.3 = Soratakalaita
Grussprederlem9.4 = Kiinnitystappi Ø30mm
Festepinne10.1 = Rajoitinkettingin kiinn.koukku
Festekrok for kjetting10.2 = Rajoitinkettinki
Låsekjetting

14. Kipattaessa tai siirrettäessä vaunua kippi ylhäällä on varottava osumasta ylhäällä roikkuviin sähkökaapeleihin.
 Jos vaunu kuitenkin osuu sähkökaapeleihin niin:
 - älä poistu traktorista
 - siirrä traktori pois vaara-alueelta
 - odota kunnes maahan pudonnut kaapeli muuttuu jännitteetömäksi
15. Siirrettäessä perävaunua kippi ylhäällä on varottava ylhäällä olevia esteitä.
16. Varo, että ketään ei jää sulkeutuvan takalaidan ja lavan väliin (**puristumisvaara**).
17. Varo, että ketään ei ole vaunun takana (takalaidan läheisyydessä) avatessasi takalaidan.
18. Täysin ylösnostettua lavaa ei saa peruuttaa kiinni esteeseen, muuten kippisylinteri voi vahingoittua.
19. Jotta välttyttäisiin korroosiolta tiivistepinnoilla, ei kippisylinteriä saa jättää ylösnostetuksi pitkäksi aikaa.
20. Kippiä ei saa käyttää yli +75 °C ja alle -30 °C lämpötilassa.

14. Ved lossing eller forflytning av tilhenger i oppreist stilling skal det utvises forsiktighet overfor hengende el-kabler.
 Om tilhengeren på tross av dette treffer el-kabler:
 - gå ikke ut av traktoren,
 - flytt traktoren bort fra faresonen,
 - vent til nedfalt elkabel blir spenningsløs.
15. Under forflytning av tilhenger i oppreist stilling skal det utvises forsiktighet overfor hindre.
16. Se til at ingen blir igjen mellom den lukkede baklemmen og lasteplanet (**fare for å bli klemt**).
17. Se til at ingen befinner seg bak tilhenger (i nærheten av baklemmen) under åpning av baklemmen.
18. Helt oppreist lasteplan må ikke rygges mot hinder ettersom tipsylindren kan skades.
19. For å unngå korrosjon på tetningsflater må ikke tipsylindren være i oppreist stilling over lengre tid.
20. Tipp må ikke brukes ved temperatur over +75 °C og under -30 °C.



11.1 = Etulaidan askelma
Trinn for frontlem

11.2 = Tikkaat
Stige

11.3 = Aisan askelma
Trinn for trekkstang

12.1 = Kuorman sidontalenkki
Bindelenke for binding
av lasten

13.1 = Tikkaan kiinnitysalka
Festeben for stigen

13.2 = Korialuslevy M10
Understellsbrikke

13.3 = Kuusioruuvi M10x35
Sekskantskrue

13.4 = Kuusioruuvi M10x50
Sekskantskrue

13.5 = Aluslevy M10
Brikke

13.6 = Kuusiomutteri M10 Nyloc
Sekskantmutter

14.1 = Kiinnitysholkki
Innfestingshylse

21. Jos hydrauliletku irrotetaan lavan ollessa yläasennossa tai kamitalaidan ollessa osittain auki, jää järjestelmään paine ja hydrauliletkun takaisinkytkeminen on mahdotonta.
22. Ennen kipin alaslaskemista varmista, että rungon ja lavan väliin ei ole jäänyt mitään mikä voisi aiheuttaa vaaraa ja vaurioita.
23. Kippiä alaslaskettaessa pidä käyttövipu niin kauan laskuasennossa, että järjestelmä tulee paineettomaksi.

5.4 VAUNUUN NOUSEMINEN

1. Käytä vaunuun noustessasi aisalla olevaa karhennettua askelmaa (kuva 11, osa 11.3) ja etulaidassa olevia tikkaita (kuva 11, osa 11.2), sekä vaunun sisälle laskeutuessasi etulaidan sisäpuolella olevaa askelmaa (kuva 12, osa 11.1). Varo liukastumista.
2. Mikäli vaunuun on asennettu viljakasetti kiinteiden laitojen päälle, varmista ennen vaunuun nousua, että askelmat on asennettu paikoilleen (viljakasetin ulko- ja sisäpuolelle, kuva 11 ja 12).
3. Nouseminen liikkuvaan vaunuun on ehdottomasti kielletty.
4. Henkilökuljetus ja eläinten kuljetus vaunulla on kielletty.
5. Lavalla liikkuessasi huomioi, että kostea ja/tai jäinen lava on vaarallisen liukas.

6. PERÄVAUNUN HUOLTAMINEN

6.1 OHJEITA

1. Pese vaunu säännöllisesti välttääksesi rakenteiden ennenaikaisen ruostumisen.
2. Perävaunun vauriot on korjattava ennen seuraavaa käyttökertaa. Tarvittaessa vaurioitunut osa on vaihdettava.
3. Tarkista hydrauliletkujen kunto säännöllisesti ja jos havaitset vaurioita vaihda letkut välittömästi (räjähtämisvaara kuormitettaessa). Tarkista samassa yhteydessä myös hydrauliliitosten kunto ja jos havaitset vuotoja korjaa ko. kohta.
4. Tarkista renkaiden kunto säännöllisesti ja jos havaitset renkaissa vaurioita vaihda rengas uuteen (räjähtämisvaara kuormitettaessa). Rengasta vaihdettaessa voidaan vaunu nostaa ilmaan telin/akselin takaa runkopalkista. Varmista vaunun ylhäällä pysyminen. **Pelkän tunkin varassa olevan vaunun läheillä työskentely on kielletty.** Älä jätä vaunua pitemmäksi ajaksi pelkän tunkin varaan (sivullisten loukkaantumisvaara).
5. Jos lava ei laskeudu alas hydraulijärjestelmässä olevan häiriön vuoksi ota yhteys sopimuspuoltoon.
 - Ennen huoltotöihin ryhtymistä on lavalla vielä mahdollisesti oleva kuorma purettava.
 - **Ennen paineen purkamista hydraulijärjestelmästä on lavan ylhäällä pysyminen varmistettava erillisellä tuella lavan ja rungon välissä (puristumisvaara).** Lavatuki ei kestä mahdollisesti syntyvää iskumaista kuormitusta.
 - Estä hydrauliohjain valuminen maaperään.

21. Om hydraulikkslange løsnes med lasteplanet i oppreist stilling eller med kami-baklemmen delvis åpen forblir trykket i systemet og tilbakekobling av hydraulikkslange er umulig.
22. Før nedsenking av tipp må det forsikres at det ikke ligger noe mellom understell og lasteplan som kan forårsake fare eller skade.
23. For senking av tipp holdes styrespak så lenge i senkestilling at systemet blir trykkløst.

5.4 OPPSTIGNING PÅ TILHENDER

1. Ved oppstigning på tilhenger brukes ruglete trinn på trekkstangen (bilde 11, del 11.3) og trinnene i frontlemmen (bilde 11, del 11.2) og ved nedstiging av tilhenger brukes trinn på innsiden av frontlem (bilde 12, del 11.1). Se opp for gliding.
2. Hvis det er installert kassett for korn på tilhengerens faste sider, skal det forsikres før oppstigning på tilhengeren at trinnene er installert på plass (på ut- og innsiden av kornlemmen, bilde 11 og 12).
3. Oppstigning på tilhenger i bevegelse er strengt forbudt.
4. Person- og dyretransport med tilhenger er forbudt.
5. Hvis du går på lasteplanet, legg merke til at en fuktig og/eller isete lasteplan er farlig glatt.

6. SERVICE PÅ TILHENDER

6.1 INSTRUKSJONER

1. Vask tilhengeren regelmessig for å unngå tidlig korrosjon på konstruksjonen.
2. Skader på tilhenger skal repareres før neste bruk. Ved behov skal skadet del byttes.
3. Kontroller regelmessig tilstanden på hydraulikk-slanger og om du ser skader på disse må de umiddelbart skiftes ut (eksplosjonsfare ved belastning).
4. Kontroller dekkenes tilstand regelmessig og skift umiddelbart dekk om du ser skader (eksplosjonsfare ved belastning). Ved skifte av dekk kan tilhengeren løftes opp fra rammebjelken bak boggi/aksel. Forsikre at tilhengeren holdes støtt oppe. **Arbeid nær tilhenger som er løftet opp kun med jekk er forbudt.** La ikke tilhengeren stå løftet kun med jekk over lengre tid (skaderisiko for omkringstående).
5. Om lasteplanet ikke kan senkes på grunn av feil på hydraulikksystemet, kontakt serviceverksted.
 - Før start av servicearbeid skal last på lasteplanet losses av.
 - **Før frislipping av trykket fra hydraulikk-systemet, skal det sikres at lasteplanet holdes oppe med separate støtter mellom lasteplanet og understellet (fare for å bli klemt).** Lasteplanstøtte tåler ikke eventuelt oppstående slående belastning.
 - Hydraulikkoljen skal forhindres fra å sige inn i jordsmonn.

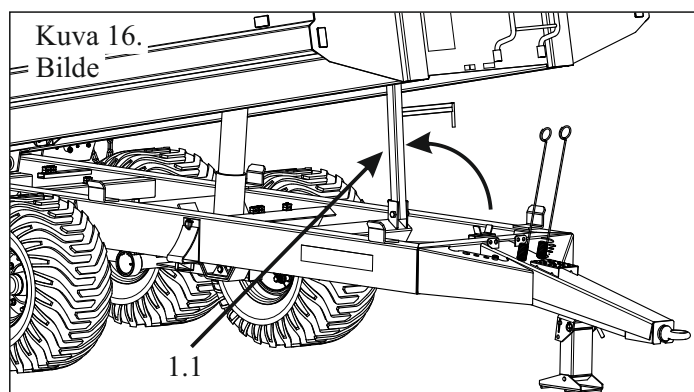
6. Jos kamitakalaita ei toimi hydraulijärjestelmässä olevan häiriön vuoksi toimi seuraavasti:
- ennen huoltotöihin ryhtymistä on lavalla mahdollisesti oleva kuorma purettava.
 - **mikäli työskennellään ylös nostetun lavan alla, ennen huoltotöihin ryhtymistä laita lavatuki paikoilleen (puristumisvaara) kuva 16 ja 17.**
 - ennen hydraulijärjestelmän avaamista, varmista että takalaita ei pääse avautumaan holtittomasti tukemalla takalaita.
- Kamitakalaidan paino: n.100kg
Tukemattoman takalaidan ja lavan väliin meneminen kielletty.
- ennen hydraulijärjestelmän avaamista huomioi, että järjestelmässä on paineen alaista hydraulijäilyä joka hallitsemattomasti purkautuessaan aiheuttaa tapaturmavaaran.
 - takalaita voidaan hydraulijärjestelmän avaamisen jälkeen laskea alas esim. traktorin etukuormajalla. Sido nostoliina takalaidassa olevaan nostolenkkiin ja toinen pää traktorin etukuormajaan.
 - estä hydraulijäilyyn valuminen maaperään.
 - selvitä ongelman syy. Ota tarvittaessa yhteys sopimushuoltoon.

6.2 VAROITUKSIA

1. Huoltotöitä tehdessäsi varmista, että vaunu ei pääse liikkumaan laittamalla esim. kiila pyörän eteen.
 2. Jos teet perävaunun huoltotöitä vaunun ollessa kytkettynä traktoriin, varmista että moottori on sammutettu, käsijarru kytketty ja virta-avain poistettu estääksesi traktorin tahattoman liikkeelle lähdön.
 3. Ylösnostetun lavan alle ei saa mennä, ellei lavaa ole tuettu kunnolla. Pelkän kippisylinterin varassa olevan lavan alle meneminen on ehdottomasti kielletty.
- PURISTUMISVAARA!**
4. Tehdessäsi huoltotöitä lavan alla käytä aina vaunussa olevaa lavatukea lavan tukemiseen. Varmista, että lavatuki on kunnolla paikoillaan ja yläpäästään ohjainholkissa (kuva 16 ja kuva 17).
- Lavatukea ei ole mitoitettu kuormitettua lavaa varten.**
- Laskiessasi lavaa lavatuen varaan pidä käyttövipu niin kauan laskuasennossa, että järjestelmä tulee paineettomaksi.

16.1 = Lavatuki / Lasteplanstøtte

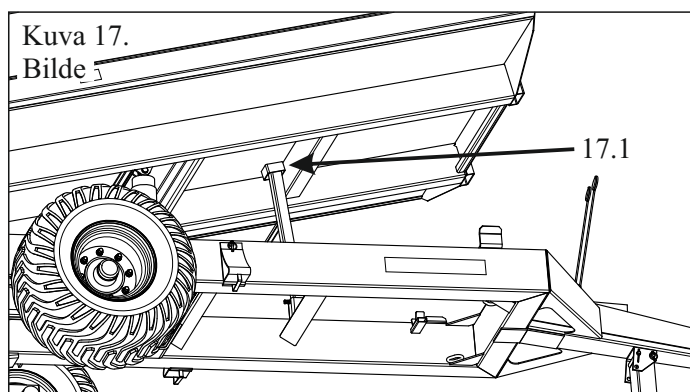
17.1 = Lavatuen vastaholkki
Holder for lasteplanstøtte



6. Hvis kami-baklem ikke fungerer på grunn av forstyrrelse i det hydrauliske systemet, skal følgende utføres:
- før vedlikeholdstiltak skal eventuell last på lasteplanet losses av
 - **planet skal støttes med atskilt støtte for lasteplan (fare for å bli klemt) under arbeid under oppløftet lasteplan bilde 16 og 17.**
 - før åpning av det hydrauliske systemet skal baklemmen støttes for at den ikke kan komme til å åpne seg utilsiktet
- Vekten på kami-baklem: cirka 100 kg
Det er forbudt å gå mellom ustøttet baklem og lasteplan.
- før åpning av hydraulikk-systemet skal det legges merke til at det i systemet finnes hydraulikkolje under trykk og denne kan forårsake ulykkesfare under utilsiktet utløsning
 - baklemmen kan senkes ned for eksempel med traktorens frontlaster etter åpning av hydraulikk-systemet.
- Knytt heisereimen fast i løftelenken på baklemmen og den andre enden på traktorens frontlaster.
- sørg for at det ikke spilles hydraulikkolje inn i jordsmonnen.
 - finn ut av årsaken. Ta kontakt med autorisert serviceverksted ved behov.

6.2 ADVARSLER

1. Ved servicearbeid må det sikres at tilhengeren ikke kan komme i bevegelse, f.eks. ved å plassere kiler foran hjulene.
 2. Om du utfører servicearbeid når tilhengeren er koblet til traktoren må det forsikres at traktoren er stoppet, parkeringsbrems innkoblet og startnøkkelen fjernet for å forhindre at traktoren utilsiktet kommer i bevegelse.
 3. Man må ikke gå under oppløftet lasteplan om det ikke er ordentlig støttet. Opphold under lasteplan som er løftet opp kun med jekk er forbudt.
- FARE FOR Å BLI KLEMT!**
4. Ved servicearbeid under lasteplanet må alltid egnet lasteplanstøtte brukes. Forsikre deg om at lasteplanstøtte er ordentlig på plass og at øvre ende sitter i holderen (bilde 16 og 17).
- Lasteplanstøtte er ikke dimensjonert for belastet lasteplan.**
- Ved senking av lasteplan mot lasteplanstøtten holdes styrespaken så lenge i senkebevegelse at systemet blir trykkløst.



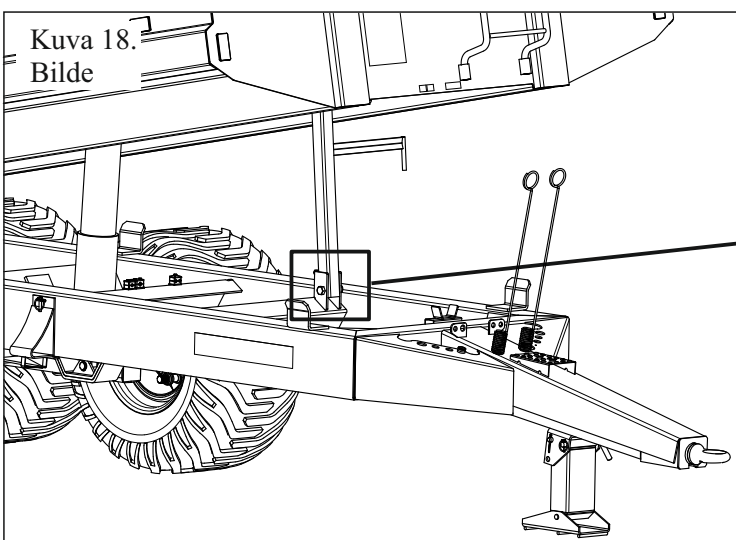
5. Ylösnostettua lavaa ei saa jättää pelkästään kippisylinterin varaan.
6. Kuormatun seisontajalan varassa olevan vaunun alle meneminen ehdottomasti kielletty.
7. Tehdessäsi vaunuun hitsaustöitä kiinnitä maajohto mahdollisimman läheille hitsauskohtaa.
Työskenneltäessä läheillä kippi- tai takalaidan sylinteriä on sylinteri suojattava hitsausroiskeilta.
8. Tehdessäsi hitsaustöitä hydraulijärjestelmän läheisyydessä huomioi öljyn syttymis- ja räjähdysvaara.
9. Hydraulijärjestelmää huoltaessasi huomioi, että järjestelmässä saattaa olla korkea paine joka hallitsemattomasti purkautuessaan aiheuttaa hengenvaaran.
10. Öljyn ja rasvan kanssa toimittaessa on käytettävä asianmukaisia suojavaatteita ja -käsineitä. Iholle joutuessaan voi öljy ja rasva aiheuttaa iho-oireita.
11. Noudata voiteluaineiden ja hydrauliohjainöljyn valmistajan käsittelyohjeita ja turvallisuusmääräyksiä.

12. Vaurioituneen lavatuen käyttö on ehdottomasti kielletty (tapaturmavaara) ja se on vaihdettava uuteen. Lavatuen vaihdon ajaksi on lavan ylhäällä pysyminen varmistettava erillisellä tuella lavan ja rungon välissä. Lavalla ei saa olla kuormaa. Vaihda lavatuki irrottamalla lavatuen laakeripultti (kuva 19, osat 19.3 ja 19.5) ja poistamalla vioittunut lavatuki. Laita uusi lavatuki paikoilleen ja kiristä laakeripultti takaisin paikoilleen. Varmista, että mutterin nylon rengas ulottuu kiinnityspultin kiertäisiin saakka.
Jos myös lavatuen laakerikorva (kuva 19, osa 19.4) on vaurioitunut, on sekin vaihdettava. Poista vanha laakerikorva ja hitsaa uusi korva paikoilleen. Puhdista hitsauskohta kaikesta maalista ennen hitsausta. Työssä tarvitaan hyvää hitsaustaitoa ja huolellisuutta. (Suosittelemme hitsaustyön teettämistä valtuutetulla huoltokorjaamolla).

19.1 = Lukitusmutteri / Låsemutter

19.2 = Säätöruuvi / Justeringsskrue

19.3 = Kuusiomutteri M20/ Sekskantmutter M20 Nyloc

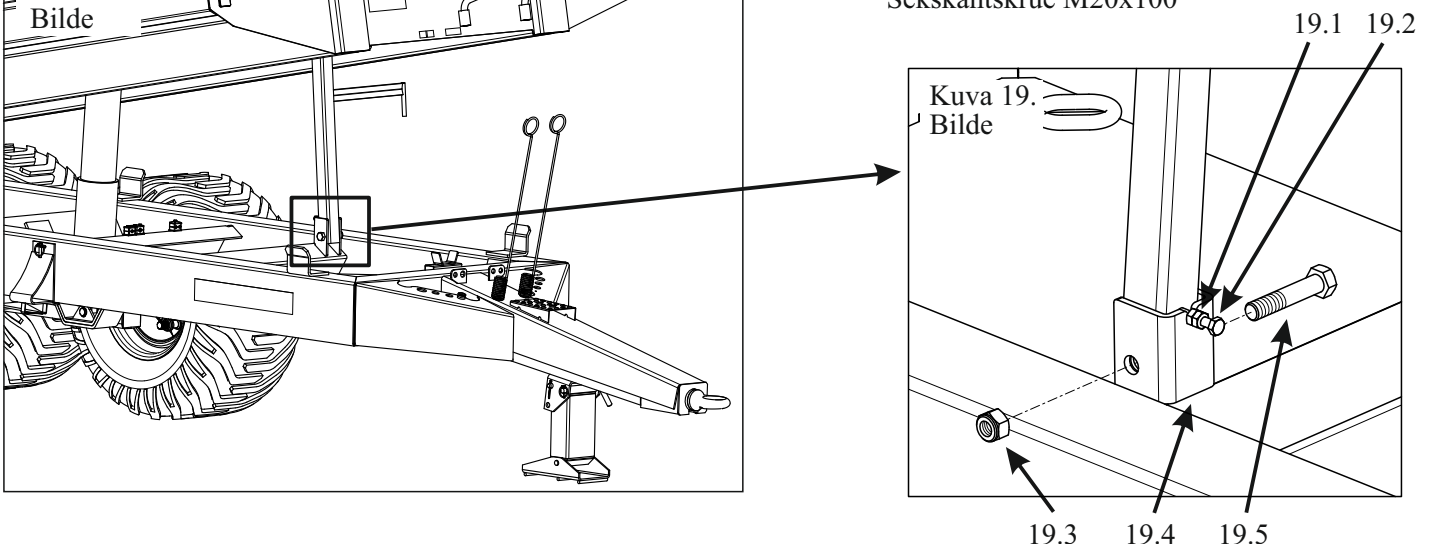


5. Oppløftet lasteplan får ikke forlates kun mot tipp sylindren.
6. Opphold under pålastet tilhenger som hviler kun mot støtteben er strengt forbudt.
7. Ved sveisearbeid på tilhenger skal jordkabelen festes så nær sveisepunktet som mulig. Ved sveisearbeid nær tipp sylindren eller baklemssylindren skal denne være beskyttet mot sveisesprut.
8. Ved sveisearbeid nær hydraulikk system må man iakttas tennings- og eksplosjonsfare med oljen.
9. Ved service på hydraulikk system må det iakttas at det kan finnes gjenværende høytrykk i systemet, dette kan ved ukontrollert utløsning forårsake livsfare.
10. Ved arbeid med oljer og fett skal det brukes egnet vernetøy og -hansker. Om olje og fett kommer i kontakt med huden kan det forårsake hudproblemer.
11. Følg håndteringsanvisninger og sikkerhetsråd fra produsent av smøremiddel og olje.

12. Bruk av skadede lasteplanstøtter er strengt forbudt (ulykkesfare) og skadet lasteplanstøtte må byttes. Ved bytte av lasteplanstøtte skal oppløftet lasteplan sikres oppe med separate støtter mellom lasteplan og understell. Det må ikke være last på lasteplanet. Støtten for lasteplan skiftes ut ved å løsne lagerbolten på støtten (bilde 19, del 19.3. og 19.5) og ved å fjerne skadet støtte. Ny lasteplansstøtte settes på plass og lagerbolten strammes på plass på nytt. Mutterens ring nylon skal gå helt frem til gjengene i festebolten.
I tilfelle at også lagerøren (bilde 19, del 19.4) er skadet, skal den også skiftes ut. Fjern det skadede lagerøret og sveis det nye øret på plass. Rengjør sveisested for all maling før sveising. Ved arbeid behøves god sveisekunnskap og nøyaktighet. (Vi anbefaler at sveisearbeid overlates til autorisert sveiseverksted).

19.4 = Lavatuen laakerikorva
Lagerøre til lasteplanstøtte

19.5 = Kuusioruuvi M20x100
Sekskantskrue M20x100



6.3 LAVATUEN SÄÄTÖ (kuva 19)

Lavatuun tulee osua pystyyn nostettuna lavan puolella olevaan ohjainholkkiin (kuva 17 osa 17.1). Mikäli näin ei käy, voidaan lavatuun asentoa korjata lavatuun kiinnityskorvassa olevalla säätöruuvilla.

1. Nosta lavaa ylöspäin niin, että lavatuki pääsee liikkumaan vapaasti.
2. **Ennen kuin alat säätää lavatuun asentoa, varmista lavan ylhäällä pysyminen laittamalla erillinen tuki lavan ja rungon väliin. Pelkän kippisylinterin varassa olevan lavan alle meneminen on ehdottomasti kielletty.**
3. Avaa lukitusmutteri (kuva 19 osa 19.1).
4. Kierrä säätöruuvia haluttuun suuntaan (kuva 19 osa 19.2).
5. Kiristä lukitusmutteri.
6. Laita lavatuki nojaamaan säätöruuviin.
7. Poista erillinen tuki lavan ja rungon välistä.
8. Laske lavaa alaspäin ja varmista, että lavatuki osuu ohjainholkkiin.

6.4 VOITELUOHJEET

1. Voitele telin keskilaakerit ja lavan laakeriholkit yleisrasvalla 3-4 kertaa käyttökaudessa (kuva 20).
2. Pyörän navat on varustettu voidenipalla (kuva 20). Napoihin on laitettu vaseliiniä jo tehtaalta, mutta on hyvä tarkistaa ajoittain rasvan määrä. Mikäli rasvaa häviää navasta sitä lisätään joko normaalin navan huollon yhteydessä tai lisäämällä rasvanipan kautta. Mikäli lisäät rasvaa nipan kautta, varo liikatyttöä (navan takatiivistein (kuva 21, osa 21.7) vaurioituminen ja rasvan lämpiämisestä aiheutuva paine navan sisällä).
3. Voitele kamitakalaidan laakeriakseli sekä kamitakalaidan ja käyttölaitteen yhdistävä laakeriholkki 3-4 kertaa käyttökaudessa (kuva 20).
4. Voitele vetolenkin akseli 3-4 kertaa käyttökaudessa, vaativissa olosuhteissa useamminkin (kuva 20).

VOITELUKOhteet

20.1 = Telin keskilaakeri
Midtlayer på boggi

SMØREPUNKTER

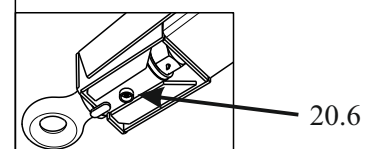
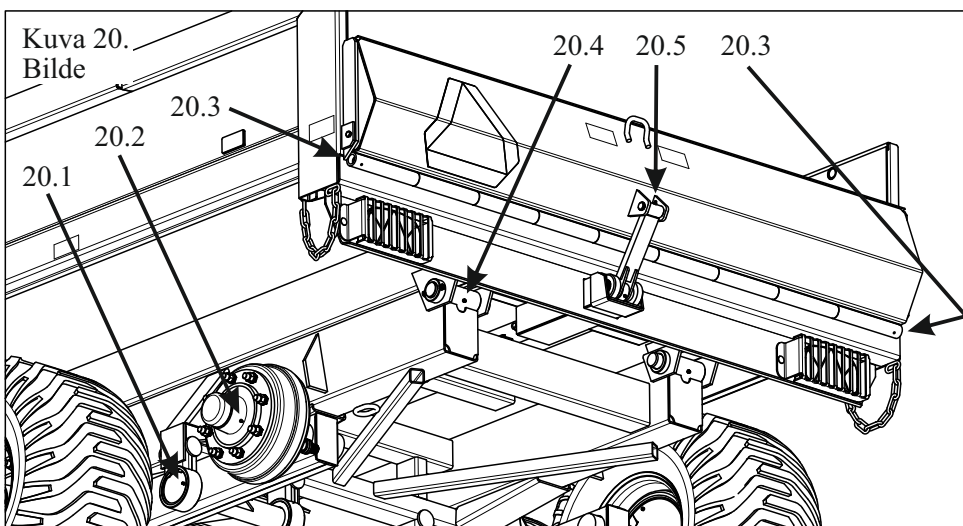
20.2 = Napa
Nav

20.3 = Takalaidan laakeriakseli
Lageraksel for baklem

20.4 = Lavan laakeriholkki
Lagerhylster for lasteplanet

20.5 = Takalaidan käyttölaite
Bruksanordning for baklem

20.6 = Vetolenkki
Slepering



6.3 JUSTERING AV LASTEPLANSTØTTE

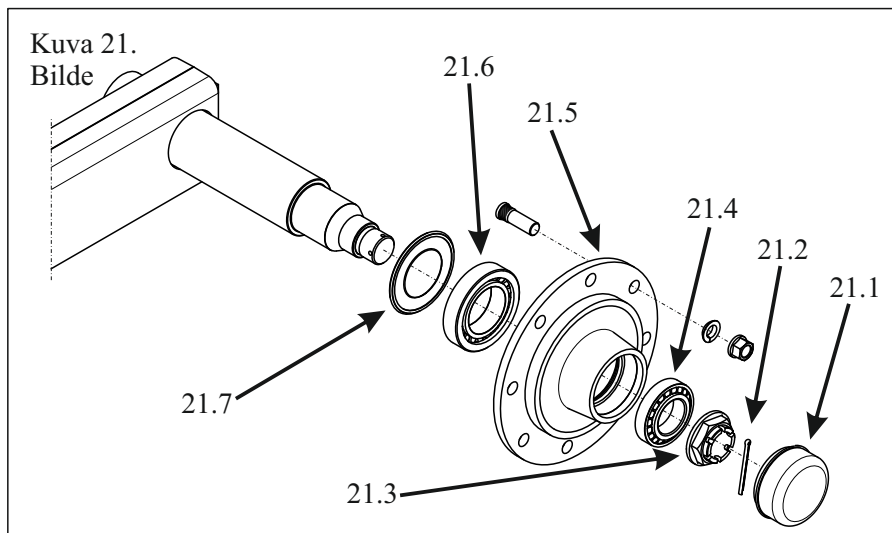
(bilde 19)

Lasteplanstøtten skal treffe styrehylsen på oppløftet lasteplan (bilde 17, del 17.1). Om dette ikke er tilfellet kan lasteplanstøttens stilling justeres ved hjelp av stillingsskrue på festeøret.

1. Løft lasteplanet opp så lasteplanstøtten kan beveges fritt.
2. Før du begynner å justere stillingen på lasteplanstøtten må det sikres at lasteplanet forblir oppe ved å legge separate støtter mellom lasteplanet og understellet. Opphold under lasteplan som er løftet opp kun med tippisylinder er strengt forbudt.
3. Løsne låsemutteren (bilde 19, del 19.1).
4. Vri justeringsskruen i ønsket retning (bilde 19, del 19.2).
5. Dra til låsemutteren igjen.
6. Plasser lasteplanstøtten mot justeringsskruen.
7. Løsne separat lasteplanstøtte mellom lasteplan og understell.
8. Senk lasteplanet ned og forsikre at støtten går inn i styrehylsen.

6.4 SMØRINGSINSTRUKSJONER

1. Smør midtlayeret for boggi (boggivogn) og leddlager for lasteplan med universalfett 3-4 ganger i hver driftsperiode (bilde 20).
2. Hjulnavene er utstyrt med smørenippel (bilde 20). Navet er fylt med fett fra fabrikk, men det er bra å kontrollere mengden av og til. Om fett forsvinner fra navet fylles dette på enten under normal navservice eller gjennom smørenippelen. Om du fyller på fett gjennom smørenippelen, unngå overfylling (kan skade den bakre tetningen på navet (bilde 21, del 21.7) og trykket inne i navet på grunn av varmedannelse).
3. Lagerakselen på kami-baklemmen og lagerholken, som forbinder baklemmen med bruksanretningen, smøres 3-4 ganger i driftsperioden (bilde 20).
4. Smør trekkøyeaksel 3-4 ganger i brukssesongen, under krevende omstendigheter kan smøres oftere (bilde 20).



- 21.1 = Pölysuoja / Støvkapsel
 21.2 = Saksisokka / Saksesplint
 21.3 = Kruunumutteri
 Kronemutter
 21.4 = Etummainen laakeri
 Fremre lager
 21.5 = Napa / Nav
 21.6 = Tiiviste / Tetning
 21.7 = Takimmainen laakeri
 Bakre lager

6.5 PYÖRÄN LAAKERIEN SÄÄTÖ JA HUOLTO

(kuva 21.)

Ensimmäinen tarkistus ja tarvittaessa säätö on suoritettava 200 km ajon jälkeen ja sen jälkeen jokaisen 500 km jälkeen.

Mikäli olosuhteet ovat erittäin huonot, tai napaan kohdistuu poikkeuksellisen suuri rasitus, on tarkistus suoritettava useammin.

Laakerien välitys tarkistetaan nostamalla pyörä maasta. Pyörästä otetaan tukeva ote ja sitä nykkytetään edestakaisin. Jos väljyyttä tuntuu, laakerit on säädettävä. Säätöä varten irroitetaan navan päässä oleva rasvakuppi (osa 21.1) varoen rikkomasta sitä. Akselimutterin lukinta (osa 21.2) irroitetaan ja mutteria (osa 21.3) kiristetään varovasti pyörittäen samanaikaisesti pyörää. Tiukkausta jatketaan kunnes pyörä alkaa vastustaa. Mutteria löysätään hieman ja lukitaan paikoilleen. Tarvittaessa napa täytetään rasvalla ja rasvakuppi asennetaan paikoilleen.

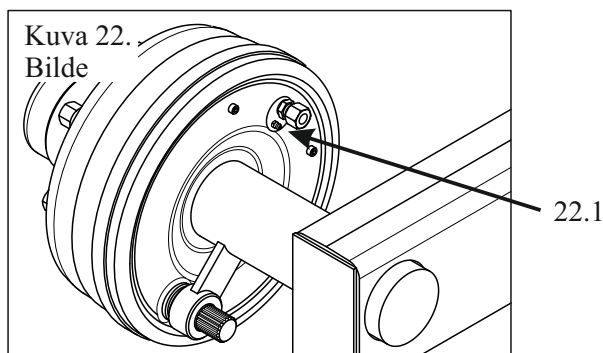
Laakereita puhdistettaessa poistetaan ensin pyörä. Akselimutteri kierretään irti, jolloin napa (osa 21.5) voidaan vetää pois. Laakerit (osat 21.4 ja 21.6) ja navan sisäosa puhdistetaan rasvanpoistoon tarkoitetulla pesuaineella ja osien annetaan kuivua (**HUOM!** käsien suojaus puhdistettaessa ja syntyneen puhdistusjätteen asianmukainen hävittäminen).

Napa ja laakerit täytetään rasvalla. Tämän jälkeen osat asennetaan paikoilleen ja laakerivälitys säädetään edellä esitetyn ohjeen mukaan.

6.6 JARRUJEN SÄÄTÄMINEN

1. Vaunuissa joissa on sisäpuolinen jarrusylinteri ei ole mitään säätöä jarrulle. Jarrumäntä painaa jarrukengät aina kiinni jarrurumpuun. Tarkista kuitenkin säännöllisesti jarruliinon kunto irrottamalla napa ja jarrurumpu akselilta.

- 22.1 = Ilmausruuvi
 Utluftingsskrue



6.5 JUSTERING OG SERVICE AV HJULLAGER

(bilde 21)

Første kontroll av justering skal utføres etter 200 km kjøring og deretter hver 500 km.

Om forholdene er ekstremt dårlige eller om navet utsettes for spesielt stor belastning skal kontroll skje oftere.

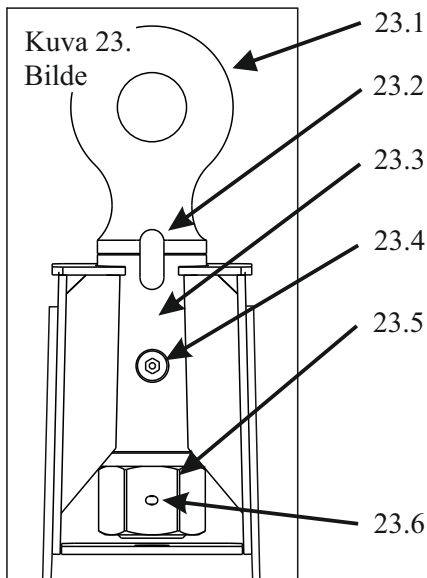
Lagertoleransen kontrolleres ved å løfte hjul fra bakken. Man tar et fast grep på hjulet og rugger det fram og tilbake. Om glippet føles skal lageret justeres. For justering demonteres navkapselen fra navet (del 21.1) utan å skade dette. Låsing på akselmutteren løsnes (del 21.1) og mutteren (del 21.3) trekkes til forsiktig samtidig med at hjulet vris rundt. Tiltrekking fortsetter til hjulet begynner å bremses lett. Deretter vris mutteren noe tilbake og låses fast. Ved behov fylles navkapselen med fett og slås tilbake på navet.

Ved rengjøring av lageret demonteres først hjulet. Akselmutteren vris opp slik at navet (del 21.4) kan dras ut. Lageret (delene 21.5) og navet innenfor rengjøres med fettløsende vaskemiddel og delene tørkes av (**OBS!** Beskyttelse av hender ved vask og egnet avhending av avfall).

Nav og lager fylles med fett. Deretter monteres delene på plass og lagervandringen justeres i henhold til tidligere anvisninger.

6.6 JUSTERING AV BREMSER

1. Tilhengere med innebygd bremsesylinder har ingen justering av bremsesylinder trykker alltid bremseskoen mot bremsetrommelen. Kontroller likevel regelmessig tilstanden til bremseskoen ved å demontere nav og bremsetrommel fra akselen.



- 23.1 = Vetolenkki
Slepering
- 23.2 = Pyörimisen rajoitin
Begrenset
- 23.3 = Vetolenkin holkki
Dragöglans hylse
- 23.4 = Voidenippa
Smørenippel
- 23.5 = Kuusiomutteri M30
Sekskantmutter
- 23.6 = Saksisokka
Saksesplint

6.7 VETOLENKKI (kuva 23)

Vetolenkki on vaihdettava uuteen kun silmukan paksuudesta on kulunut 15%.

30 mm ---> 25,5 mm

35 mm ---> 29,5 mm

37 mm ---> 31,5 mm

Vetolenkin vaihto:

1. Irroita vetolenkissä oleva kiertymisen estävä rajoitin sekä mutterin sokka (osat 23.2 ja 23.6).
2. Vetolenkki irroitetaan kiilaamalla mutteri ja kiertämällä vetolenkkiä silmukasta esim. putken avulla (osat 23.1 ja 23.5).
3. Uusi vetolenkki kiristetään mutterilla paikalleen, jonka jälkeen mutteria löysätään sen verran, että vetolenkki pyörii vapaasti. Vetolenkkiin ei saa jäädä pitkittäisvälystä.
4. Uusi sokka asennetaan paikalleen. Jos sokan reiät eivät osu kohdakkain, voidaan joko porata sokalle uusi reikä tai säätää mutterin paikkaa aluslevyillä.
5. Hitsaa rajoitin kiinni uuteen vetolenkkiin, mutta varo hitsaamasta vetolenkkiä tai rajoitinta kiinni vetolenkin holkkiin (osa 23.3). Suosittelemme työn teettämistä valtuutetulla huoltokorjaamolla.

6.8 LEVYPYÖRÄT

Levypyörän tulee olla perävaunuun ja renkaaseen hyväksytty ja virheetön. Älä koskaan tee muutoksia tai korjauksia levypyörään. Turvallisuuteen vaikuttavat useat eri seikat. Vastuu tuotteeseen jälkeensä tehdystä korjauksista ja muutoksista, jotka eivät ole valmistajan ohjeen mukaisia, kuuluu muutoksien tekijälle.

6.9 RENKAIDEN ASENTAMINEN JA IRROITTAMINEN

Renkaiden asentamisen levypyörälle saa tehdä vain rengasammattilainen, jolla on työn edellyttämä koulutus ja kokemus, sekä tarvittavat työvälineet.

Asiantuntematon asennus saattaa aiheuttaa vaurion, joka on turvallisuusriski.

6.7 SLEPERING (bilde 23)

Slepering skal byttes ut med en ny når slitasjen på ringen er 15 % av tykkelsen på løkken.

30 mm ---> 25,5 mm

35 mm ---> 29,5 mm

37 mm ---> 31,5 mm

Å skifte ut slepering:

1. Ta ut begrenser som hindrer vriing av slepering og splinten fra mutteren (delene 23.2 og 23.6).
2. Sleperingen løsnes ved å kile mutteren og ved å vri sleperingen av løkken ved hjelp av f.eks. et rør (Delene 23.1 og 23.5).
3. Ny slepering strammes på plass med mutter, som deretter løsnes slik at sleperingen går fritt rundt. Det skal ikke forekomme lengdetoleranse på sleperingen.
4. En ny splint settes på plass. Hvis hullene for sokken ikke kommer mot hverandre, kan det enten bores nytt hull for splinten eller mutterens plassering kan justeres med brikker.
5. Begrenser sveises på ny slepering. Pass på ikke å sveise sleperingen eller begrenseren fast i hylsen for sleperingen (del 23.3). Vi anbefaler at dette arbeidet overlates til et autorisert serviceverksted.

6.8 FELGER

Felgen skal være feilfri og være godkjent til tilhenger og dekk. Utfør aldri endringer eller reparasjoner på felgen. Sikkerheten påvirkes av flere ulike faktorer. Ansvar for utførte reparasjoner og endringer som ikke er i henhold til instruksjoner fra produsenten faller på den som har utført endringene.

6.9 MONTERING OG DEMONTERING AV DEKK

Montering av dekk på felg får kun utføres av fagmann fra dekkbransjen. Inkompetent montering kan forårsake skader, noe som er en sikkerhetsrisiko.

7.0. RENKAIDEN KORJAAMINEN

Rengasta ei saa korjata sen ollessa asennettuna levyppyörälle, koska tällöin renkaan tutkiminen sisäpuolelta on mahdotonta; lisäksi syntyy paineistetun renkaan räjähtämissvaara. Käytä rengasalan ammattilaista.

7.1 JÄTEÖLJY

Kerää syntyvä jäteöljy talteen ja toimita se asianmukaisesti hävitettäväksi. Öljy on ongelmajätettä. Mikäli öljyä joutuu maaperään, estä sen leviäminen ja kerää saastunut maa talteen ja toimita asianmukaisesti hävitettäväksi. Kyseessä on ongelmajäte.

8. JARRUT

PERÄVAUNUN JA TRAKTORIN JARRUJEN YHTEENSOVITTAMINEN

Perävaunun jarruletku on varustettu ISO-5676 mukaisella naaraspuolisella pikaliittimellä. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta. Traktorissa tulee olla saman standardin mukainen koiraspuolinen pikaliitin. Uusissa traktoreissa on yleensä mahdollista saada jarrut toimimaan traktorin jarrupolkimesta. Traktori pitää varustaa jarruventtiilillä ja jarrupikaliittimellä (nämä saattavat olla lisävarusteita). Tällöin perävaunun jarrut toimivat rinnan traktorin jarrujen kanssa. Perävaunulle tuleva jarrupaine riippuu traktorin jarrun poljinvoimasta. Mitä voimakkaammin painetaan, sitä suurempi paine perävaunun jarrusylinterillä. Kuitenkin max. paine on rajoitettu 150 bar:iin. Traktorin jarruventtiilin yhteydessä puhutaan yleensä jarrusuhteesta. Tällä tarkoitetaan traktorin jarrujärjestelmän paineen suhdetta perävaunun jarrujärjestelmän paineeseen. Käytettyjä jarrusuhteita on mm. 1:5, 1:7 ja 1:11. Esim. jos suhde on 1:5 on perävaunun jarrupiirissä 5-kertainen paine traktorin jarrujärjestelmään verrattuna. Kuitenkin max. paine on aina rajoitettu 150 bar:iin olkoon jarrusuhte mikä tahansa. Kun valitaan traktoriin jarruventtiiliä kannattaa yleensä valita alhaisempi suhde, koska se vaatii suuremman poljinvoiman ja jarrut ei perävaunussa lukkiudu niin helposti. Valintaan vaikuttaa myös käyttötarkoitus.

9. KULJETUS JA VARASTOINTI

9.1 KULJETUS

1. Tuotteen toimitusehto on vapaasti tehtaalla.
2. Tuote toimitetaan ostajalle joko tehtaan omalla kuljetuskalustolla tai kauppiaan sopimalla kuljetusliikkeen autolla. Tehtaan kuljetus voi toimittaa vaunun myös kauppiaan pihaan josta asiakas noutaa vaunun.
3. Valmistaja huolehtii normaalina työaikana tapahtuvan noutovaunun lastauksen.
4. Mikäli perävaunu noudetaan tehtaalta, on se kuljetusliikkeen vastuulla kuljetuksen ajan.
5. Mahdolliset huomautukset ja reklamaatiot on tehtävä 8pv:n kuluessa tavarantoimituksesta.

7.0 REPARASJON AV DEKK

Dekk må ikke repareres når det er montert på felg ettersom innvendig undersøkelse av dekk da er umulig; dessuten oppstår eksplosjonsfare for trykksatt dekk. Bruk alltid en fagmann fra dekkbransjen.

7.1 SPILLOLJE

Samle sammen spillolje og lever den til egnet håndtering. Oljen er risikoavfall. Om oljen kommer ned i grunnen må spredning forhindres og man må samle sammen tilsmusset jord og levere det til egnet håndtering.

8. BREMSER

SAMORDNING AV BREMSER PÅ TRAKTOR OG TILHENDER

Bremseslange for tilhenger er utstyrt med ISO-5676 hunnhurtigkobling. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremsetrykket tas direkte fra bremsepedalen. På traktoren skal det finnes en hannkobling av samme standard. På nye traktorer er det normalt at bremsene kan brukes fra traktorens bremsepedal. Traktor skal utstyres med bremseventil og hurtigkobling for brems (disse kan være ekstrautstyr). Da fungerer tilhengerens brems parallelt med traktorens brems. Trykket til tilhengerbremser avhenger av kraften på traktorens bremsepedal. Jo kraftigere pedalen trykkes ned desto høyere er trykket på tilhengerens bremsesylinder. På tross av det er det maksimale trykket begrenset til 150 bar. I forbindelse med traktorens bremseventil snakkes det allment om bremseforholdene. Med dette menes forholdet mellom trykket på traktorens bremsesystem til trykket på tilhengerens bremsesystem. Ofte brukte bremseforhold er bl.a. 1:5, 1:7 og 1:11. F.eks. om forholdet er 1:5 er trykket i tilhengerens bremsekrets 5 ganger større sammenlignet med traktorens bremsesystem. På tross av det er det maksimale trykket begrenset til 150 bar uavhengig av bremseforholdet. Når det velges bremseventil til traktoren er det normalt tilrådelig å velge lavere forhold ettersom den krever større pedalkraft og tilhengerens brems låser seg da ikke så lett. Valget påvirker også bruksformål.

9. TRANSPORT OG LAGRING

9.1 TRANSPORT

1. Gjelder kun det finske markedet.

9.2 VARASTOINTI

1. Perävaunu tulee varastoida auringonvalolta ja sateelta suojattuna.
2. Mikäli vaunua varastoidaan ulkotiloissa (vain lyhytaikainen), on aika ajoin tarkistettava että vaunuun ei jää vettä (maalipinta vaurioituu).
3. Pitempiaikainen varastointi tapahtuu aina sisätiloissa.
4. Varastointi aina kippi ala-asennossa (kipin ruostuminen).

10. PERÄVAUNUN POISTAMINEN LOPULLISESTI KÄYTÖSTÄ

Perävaunun lopullisesta käytöstä poistamisesta huolehtii aina vaunun viimeinen omistaja.

Käytöstä poistamisesta syntyvien jätteiden käsittelystä on olemassa kansallinen lainsäädäntö tai ohjeistus jota on noudatettava.

Perävaunussa on erilaisia materiaaleja joita käsitellään eri tavalla.

- Teräsojat ja muut metallit toimitetaan jatkokäsittelyyn siihen erikoistuneisiin liikkeisiin tai keräyspisteisiin.
- Jäteöljyt, muovit ja kumit ovat ongelmajätettä ja hävitetään kuten kansallisissa säädöksissä sanotaan.
- Renkaat voidaan toimittaa renkaiden kierrätyspisteisiin tai rengasmyyjälle jotka toimittavat renkaat edelleen jälleenkäsiteltäväksi.

LISÄTIETOJA PURKAMISESTA JA JÄTTEIDEN KÄSITTELYSTÄ SAA YMPÄRISTÖVIRANOMAISILTA.

TEHDAS PIDÄTTÄÄ ITSELLÄÄN OIKEUDEN TEHDÄ MUUTOKSIA TUOTTEESEEN.

9.2 LAGRING

1. Tilhengeren skal lagres beskyttet mot sollys og regn.
2. Om tilhenger lagres utendørs (kun kortvarig), skal man av og til kontrollere at vann ikke samles i tilhengeren (lakkering skades).
3. Langvarig lagring skjer alltid innendørs.
4. Lagre alltid tipp i nedre stilling (rusting av tipsylindre).

10.VRAKING

I tilhengeren finnes ulike materialer som håndteres på forskjellige måter.

- Stålkomponenter og øvrige metaller leveres for videre behandling til spesialiserte foretak eller oppsamlingsplasser.
- Spilloljer, plast og gummi er risikoavfall og skal avhendes i henhold til nasjonale forskrifter.
- Dekk kan leveres til gjenvinningssteder eller til dekksegeren som siden videresender dekk til gjenvinning.

TILLEGGSOPPLYSNINGER OM DEMOLERING OG HÅNDTERING AV AVFALL FÅS FRA MILJØMYNDIGHET:

PRODUSENTEN BEHOLDER RETTEN TIL Å GJØRE ENDRINGER PÅ PRODUKTENE:

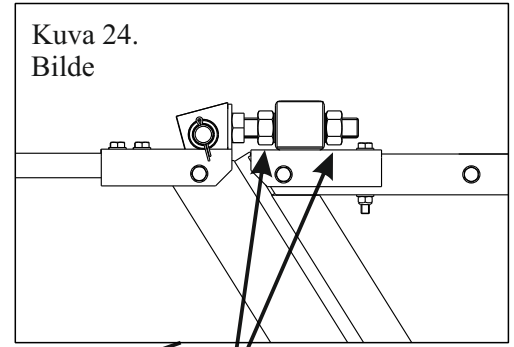
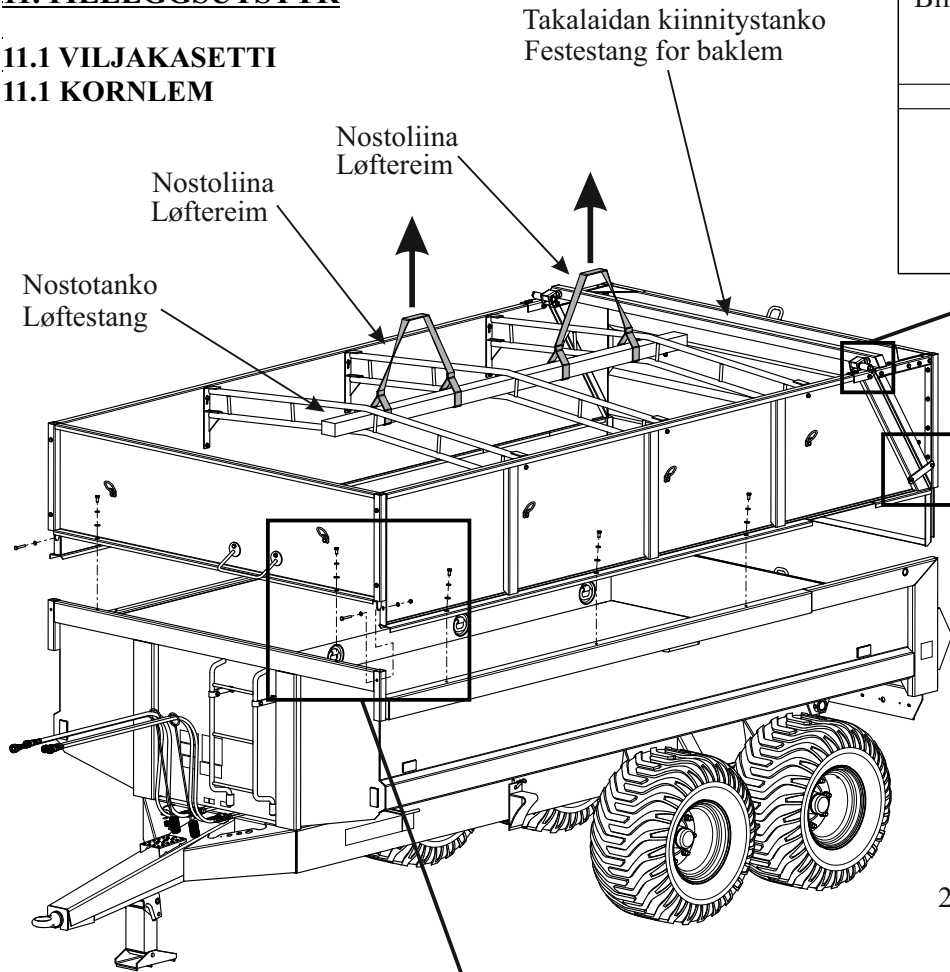
LISÄVARUSTEET TILLEGGSUTSTYR

11. LISÄVARUSTEET

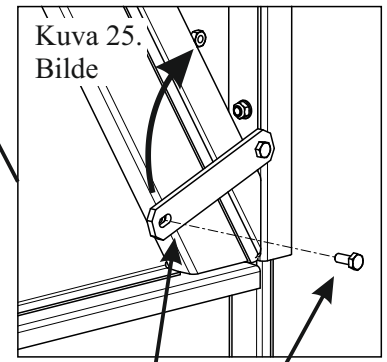
11. TILLEGGSUTSTYR

11.1 VILJAKASETTI

11.1 KORNLEM



24.1



25.1

25.2

24.1 = Kuusiomutteri M24
Sekskantmutter

25.1 = Lukituslatta
Låseplate

25.2 = Kuusioruuvi M10x25
Sekskantskrue

26.1 = Kuormapeitteen sidontalenkki
Bindelenke for presenning

26.2 = Kuusioruuvi M12x25
Sekskantskrue

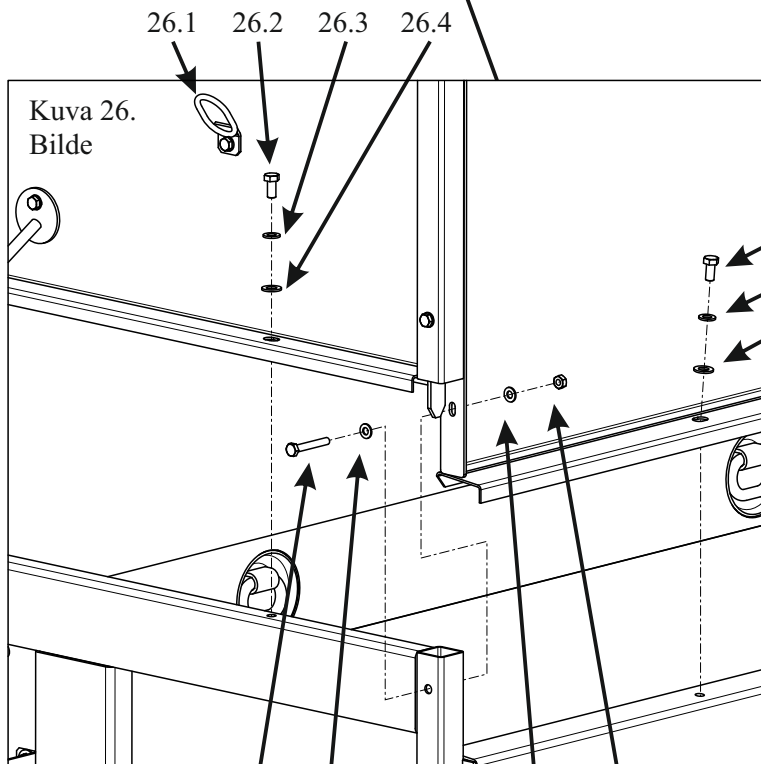
26.3 = Aluslevy M12
Brikke

26.4 = Aluslevy M14
Brikke

26.5 = Kuusioruuvi M10x70
Sekskantskrue

26.6 = Aluslevy M10
Brikke

26.7 = Kuusiomutteri M10 Nyloc
Sekskantmutter



26.1

26.2

26.3

26.4

Kuva 26.
Bilde

26.5

26.6

26.6

26.7

11. LISÄVARUSTEET

11.1 VILJAKASETTI

11.1.1 YLEISTÄ

1. Viljakasetin laitakorkeus on 750mm.
2. Viljakasetti asennetaan kiinteiden laitojen päälle.
3. Viljakasetin takalaita aukeaa kipattaessa kuorman paineesta kun kamitalalaita avataan ja sulkeutuu kun kippi lasketaan alas ja kamitalalaita suljetaan.
4. Aisapaino muuttuu nostavaksi myös tyhjällä vaunulla kipattaessa.

11.1.2 HUOMIOITAVAA KUORMAA PURETTAESSA!

1. Avaa takalaita ennen kippaamista.
2. Varmista, että sivulaidan ja takalaidan välinen lukitus on avattu (*kuva 25, osa 25.1*).
3. Koska takalaita toimii ohjaamosta hydraulisesti, varmista, että ketään ei ole kuorman purkausalueella. Huomioi turvaetäisyydet vaunun sivuilla ja takana.
4. Varo, ettei ketään jää sulkeutuvan takalaidan ja lavan väliin.
5. Vaunun kokonaiskorkeus kipattaessa:
N110D3: n. 4900 mm
N130D3: n. 5300 mm
6. Huomioi kuorman holvautumisvaara! Tämä aiheuttaa aisakuorman muuttumisen nostavaksi.

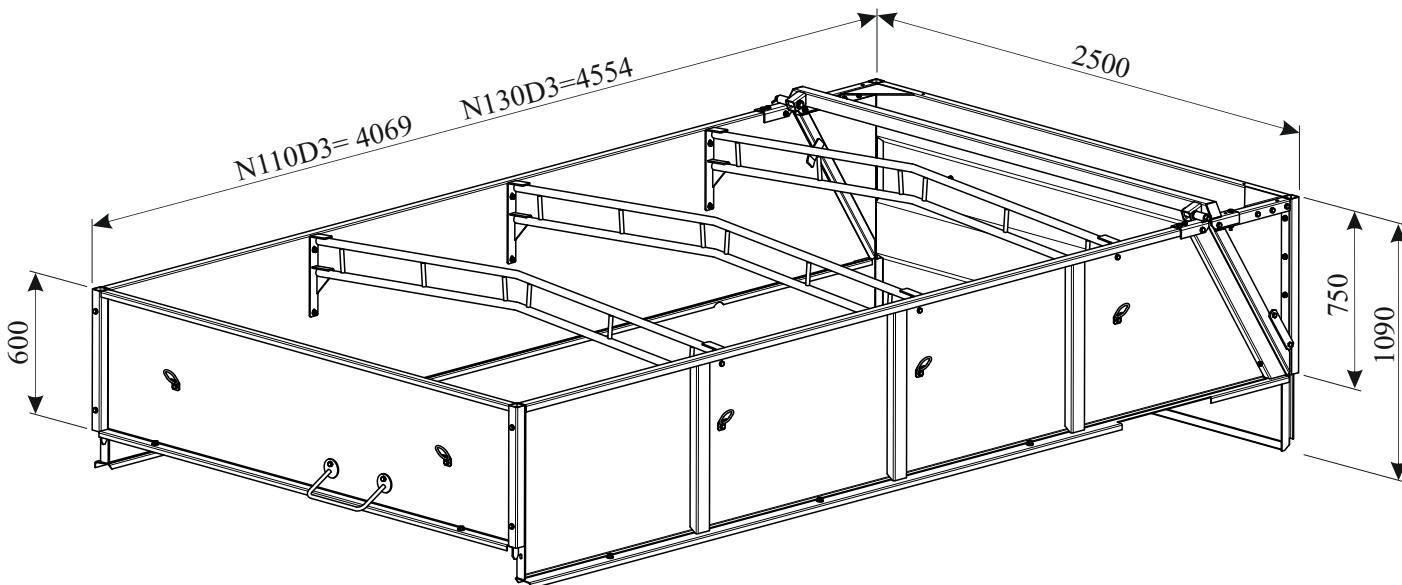
11.1.3 ASENTAMINEN

Kasauksessa tarvitaan vähintään kaksi henkilöä. Lisäksi tarvittavat nostolaitteen jolla viljakasetti nostetaan paikoilleen.

Viljakasetin paino: N110D3 = n. 405kg
N130D3 = n. 450kg

Jos vaunussa on erillinen soratalalaita, niin poista se ennen viljakasetin asentamista.

1. Ensimmäinen kasaaminen voidaan tehdä joko suoraan vaunun päälle tai kasata maassa ja nostaa sitten kokonaisena vaunun päälle.
2. Etulaita on 150mm matalampi kuin sivu- ja takalaita.
3. Valmiiksi kasatun kasetin mitat alhaalla olevassa kuvassa.



11. TILLEGGSUTSTYR

11.1 KORNLEM

11.1.1 GENERELT

1. Høyde for kornlem er 750 mm.
2. Kornlem monteres på standardlemmer.
3. Baksiden av kornlemmen åpnes av lastens trykk ved tipping etter at kami-baklem åpnes og går igjen når tippet legges ned og kami-baklem lukkes.
4. Trekkstangsvekten blir løftende også ved tipping med tom tilhenger.

11.1.2 OBSERVER VED LOSSING AV LASTEN!

1. Baklem åpnes før man begynner å tippe tilhengeren.
2. Det skal sikres at låsing mellom sidelemmen og baklemmen er åpnet (*bilde 25, del 25.1*).
3. På grunn av at baklemmen drives hydraulisk fra styrehuset, skal det sikres at ingen oppholder seg i utlastingsfeltet. Observer sikkerhetsavstand på sidene av og bak tilhengeren.
4. Pass på at ingen blir klemt mellom lukkende baklem og lasteplan.
5. Tilhengerens totalhøyde under tipping:
N110D3: cirka 4900 mm
N130D3: cirka 5300 mm
6. Legg merke til faren for at lasten blir hvelvet! Denne fører til at trekkstangslasten endrer seg til løftende.

11.1.3 MONTERING

Det er behov for minst to personer for sammensetting av lemmen. I tillegg trengs det en løfteanordning som kornlemmen løftes på plass med.

Vekten på kornlemmen: N110D3 = cirka 405 kg
N130D3 = cirka 450 kg

En eventuell atskilt grussprederlem skal fjernes før montering av kornlem.

1. Den første monteringen kan utføres enten rett på tilhengeren eller på bakken hvorfra lemmen løftes på plass som ferdig sammensatt.
2. Frontlemmen er 150 mm lavere enn side- og baklem.
3. Målene for ferdig sammensatt kornlem ses på bildet

4. Käytä viljakasetin kasausoheena varaosakirjassa tai tarvikepussissa olevaa hajotuskuvaa.
5. Ennen kasetin nostamista vaunun päälle, lukitse viljakasetin takalaita ja sivulaita toisiinsa lukituslatalla (*kuva 25, osa 25.1*) ja kuusioruuvilla (*kuva 25, osa 25.2*) **HUOM!** molemmilla puolilla vaunua.
6. Varmista vielä ennen nostamista, että välikaaret on kiinnitetty kaikilla ruuveilla laitoihin (4kpl/kaari) ja mutterit kiristetty.
7. Kuormapeitteen sidontalenkit kiinnitetään sivulaitoihin samoilla ruuveilla kuin välikaaret (alimmat kiinnitysruuvit).
8. Nosta valmiiksi kasattu kasetti vaunun päälle. Pujota tanko välikaaresta välikaareen (*sivu 22*). Käytä nostamiseen nostoliinoja. Pujota nostoliinat sellaiseen kohtaan, että viljakasetti on tasapainossa.
9. Älä nosta viljakasettia ihmisten yli (tapaturmavaara).
10. Varo sormien ja käsien ruhjoutumista asennettaessa kasettia.
11. Viljakasetin etulaidassa on ohjainlevyt jotka menevät etulaidan nurkissa olevien holkkien sisään (*kuva 26*).
12. Laske kasetti sivulaitojen päälle.
13. Lukitse kasetti paikoilleen. Kiinnitys sivu- ja etulaitaan kuusioruuvilla (*kuva 26, osa 26.2*). Laita myös aluslevyt (*kuva 26, osat 26.3 ja 26.4*). Aluslevyjä on 2kpl/kiinnitysruuvi. Alimmaiseksi M14 aluslevy ja päällimmäiseksi M12 aluslevy. Kiinnitys etulaidan holkkiin kuusioruuvilla ja -mutterilla (*kuva 26, osat 26.5, 26.6 ja 26.7*).
14. Takalaidan sivukolmion ja sivulaidan välissä on tiiviste.
15. Avaa viljakasetin takalaidan ja sivulaidan välinen lukitus (*kuva 25, osa 25.1*) kääntämällä lukituslatta ajoasentoon ja lukitsemalla se sivukolmiossa olevaan mutteriin kuusioruuvilla (*kuva 25, osa 25.2*).
16. Takalaitaa voidaan tarvittaessa vielä säätää eteen- tai taaksepäin kahden säätömutterin avulla (*kuva 24, osa 24.1*). Säädä laita siten, että se tiivistää sivu- ja takalaidan välin sekä menee helposti kiinni.

Testaa viljakasetin toiminta tyhjällä vaunulla. Huomioi turvaetäisyydet myös testausvaiheessa. Aisapaino muuttuu nostavaksi myös tyhjällä vaunulla kipattaessa.

11.2 VETOKITA

11.2.1 YLEISTÄ

1. Perävaunu voidaan varustaa tehtaalla vetokidalla.
2. Vetokita hitsataan rungon takapalkkiin. Jos vetokita toimitetaan vanhaan vaunuun suosittellemme ammattihitsaajan käyttämistä. Hitsausten pettäminen aiheuttaa vaaratilanteen.
3. Vetokidan lisävarusteet:
 - sähköpistoke
 - kipin ulosotto
 - jarrun ulosotto

4. Bruk bildet på reservedelskatalogen eller utstyrsmappen som veiledning for sammensetting.
5. Før lemmen løftes på plass skal baklemmen og sidelemmen låses sammen med låsebrikk (*bilde 25, del 25.1*) og sekskantskrue (*bilde 25, del 25.2*). **OBS!** På begge sider av tilhenger.
6. Før løfting foretas skal det sikres at mellombøylene er festet på sidene med alle skruer (4stk/side) og mutrene er strammet til.
7. Bindelenker for presenning festes på sidene med samme skruer som mellombøylere (nederste festeskrue).
8. Den ferdig sammensatte kornlemmen løftes opp på tilhengeren. Stangen tres inn fra mellombøyle til mellombøyle (*side 22*). Løftereimer skal benyttes til løfting. Tre løftereimene slik at kornlemmen er i balanse.
9. Kornlemmen skal ikke løftes over personer (ulykkesfare).
10. Pass på fingrene og hendene under montering av kornlemmen.
11. Det finnes styrebrikker på frontsidene av kornlemmen. Disse går inn i rørene på hjørnene av frontsidene (*bilde 26*).
12. Senk lemmen på sidelemmene.
13. Lås lemmen på plass. Festes på side- og frontlem med sekskantskrue (*bilde 26, del 26.2*). Legg også underbrikkene (*bilde 26, del 26.3 og 26.4*). Det finnes 2 stk underbrikker/festeskrue. Nederst M14 underbrikke og øverst M12 underbrikke. Festes på frontsidens rør med sekskantskrue og sekskantmutter (*bilde 26, del 26.5, 26.6 og 26.7*).
14. Det finnes tetning mellom baklemmens sidetrekant og sidelem.
15. Låsning mellom kornlemmens baksida og sidelem åpnes (*bilde 25, del 25.1*) ved å dreie låsebrikken i kjørestilling og ved å låse den i mutteren i sidetrekanten med en sekskantskrue (*bilde 25, del 25.2*).
16. Baklemmen kan ved behov justeres forover eller bakover med to bolter (*bilde 24, del 24.1*). Juster lemmen tett inn till sidelemmens mellomrom er tett og baklemmen kan fritt lukkes.

Test kornlemmens funksjon med tom tilhenger. Overhold sikkerhetsavstand også under testfasen. Belastning på trekkstang endrer seg også ved tipping av en tom tilhenger.

11.2 BAKRE DRAG

11.2.1 GENERELT

1. Tilhengeren kan allerede på fabrikk utstyres med bakre drag.
2. Det bakre draget sveises på bakbjelken av understellet. Om bakre drag leveres til en eldre tilhenger anbefaler vi å bruke en erfaren sveiser. Brudd i en sveis kan forårsake faresituasjoner.
3. Tilleggsutstyr for slepekobling:
 - elkontakt
 - uttak for tipp
 - uttak for brems

11.2.2 HUOMIOITAVAA

1. Jos vetokidalliseen vaunuun kytketään yksiakselinen- tai teliperävaunu aiheuttaa se edessä olevan perävaunun aisakuormaan muutoksen. Aisakuorma voi muuttua nostavaksi ja siten vaikuttaa traktorin hallittavuuteen.

11.3 SORATAKALAITA

11.3.1 YLEISTÄ

1. Perävaunu voidaan varustaa erillisellä soratakalaialalla (sivu 11, kuva 9 ja 10, osa 9.3).
2. Soratakalaia kiinnitetään sivulaidoissa oleviin kiinnitysholkkeihin (sivu 11, kuva 9).
3. Kipattaessa kuorman paine avaa soratakalaian ja sulkeutuminen tapahtuu kun kippi lasketaan alas.
4. Ennen kippaamista on kamitakalaita avattava kokonaan.
5. Sulkeutuva kamitakalaita lukitsee soratakalaian kiinniasentoon.
6. Soratakalaian aukeamaa voidaan säätää lavan sivulla (molemmilla puolilla vaunua) olevilla lukituskettingillä (sivu 11, kuva 10, osa 10.2). Laita kettinki takalaidassa olevaan koukkuun (kuva 10, osa 10.1) halutulta pituudelta, niin että takalaidan aukeama on sopiva esim. soraaton levitykseen (sivu 11, kuva 10).

11.3.2 HUOMIOITAVAA

HUOM! Mikäli lavalla on suuria kappaleita (kivenlohkareita, kantoja) saattaa kuorma kipattaessa kiillautua lavan reunoja vasten tai soratakalaian purkausaukkoon. Tällöin on vaara, että kuorman liikkeen äkillinen pysähtyminen aiheuttaa vetoaisan pystyyn nousemisen ja traktorin takarenkaiden nousemisen ylös.

11.2.2 Å LEGGE MERKE TIL!

1. Om en tilhenger med bakre drag kobles til etter 1-aksel - eller boggivogn forårsaker dette endring av trekkstangbelastningen for vognen foran. Trekkstangsbelastning kan endres til løfting og på denne måten påvirke traktorens kontrollerbarhet.

11.3 GRUSSPREDERLEM

11.3.1 GENERELT

1. Tilhengeren kan utstyres med en atskilt grusspederlem (side 11, bilde 9 og 10, del 9.3).
2. Grusspederlemmen settes fast på festerør på sidelemmene (side 11, bilde 9).
3. Ved tipping åpner trykket grusspederlemmen og den stenges ved å senke tippen ned.
4. Før tipping skal kami-baklemmen åpnes helt.
5. En lukkende kami-baklem låser grusspederlemmen i lukket stilling.
6. Åpningen på grusspederlemmen kan justeres med låsekjettinger på sidene av lasteplanet (på begge sider av tilhengeren) (side 11, bilde 10, del 10.2). Kjettingen settes inn i krok på baklemmen (bilde 10, del 10.1) på ønsket lengde slik at åpningen på baklemmen er passende for eksempel til spredning av grusseng (side 11, bilde 10).

11.3.2 Å LEGGE MERKE TIL!

Lasten kan kile seg fast mot kantene på lasteplanet (eller i åpningen av baklemmen under bruk av atskilt lem for grusspredning) under tipping av store stykker (steinblokker, stubber) fra lasteplanet. Faren er at et brått stopp i lastens bevegelse forårsaker oppreising av trekkstangen og oppløfting av traktorens bakre dekk.

11.4 LIIKENNETRAKTORI VARUSTUS

(Vain Suomen liikenteessä)

11.4.1 YLEISTÄ

1. Jos perävaunua käytetään töissä joissa vaaditaan liikennetraktoria, tulee myös perävaunu varustaa sen mukaisesti (sivu 5, kohta 2.2.7).
2. Liikennetraktorivarustukseen kuuluu 4-pyöräjarrut roiskesuojat, etu- ja sivuvalot sekä hätäjarru.
3. Ota huomioon renkaiden kantavuudet ajaessasi yli 40km/h nopeudella. Tarkista renkaiden kantavuudet sivulta 30.
4. Ennen liikkeellelähtöä tulee suorittaa seuraavat toimenpiteet:
 - Kytke hätäjarrun vaijeri traktoriin vetokoukun läheisyyteen.
 - Paina jarrua 3-4 kertaa, jotta hätäjarrun paineakku latautuu.
5. Jos käytät seisontajarrua, kytke hydrauliletku traktoriin ennen jarrun vapauttamista. Jos seisontajarru kytketään päälle ja pois letkun ollessa irti, tulee jarruletkuun paine, joka estää sen kytkemisen traktoriin.

11.4 FORSKRIFTMESSIG STAD FOR TRAFIK

(Kun for trafikken i Finland)

6. Vaunun seisoessa pitkiä aikoja, on jarrujärjestelmä hyvä tehdä paineettomaksi. Tämä tapahtuu kääntämällä jarrukahvaa useita kertoja päälle ja pois ennen jarruletkun irrottamista. Tämän jälkeen jätä venttiili ajoasentoon ja irrota jarruletku.

(Kun for trafikken i Finland)

11.4.2 PAINEAKKU

1. Huoltotöitä tehdessäsi huomioi jarrupiirin paineakku.

Järjestelmään voi jäädä jopa 150bar:in paine, vaikka perävaunu on irti traktorista!

Hallitsemattomasti purkautuessaan paineenalainen öljy on hengenvaarallista!

– Paine voidaan laskea traktoriin kytketystä järjestelmästä kääntämällä jarrukahvaa useita kertoja päälle ja pois. Järjestelmään jää tästä huolimatta pieni paine. **Avaa paineenalainen linja varoen!**

– Jos hydraulipiiri täytyy jostain syystä avata paineenalaisena, kannattaa se tehdä 3-tieventtiilin ja vastaventtiilin välistä. Irrottamalla letku vastaventtiilistä, saadaan järjestelmä tyhjennettyä letkun kautta pumppaamalla 3-tieventtiilin kahvasta useita kertoja.

– Paineakun kylkeen ei saa porata, ruuvata, hitsata tai tehdä muita toimenpiteitä, jotka voivat vaurioittaa akkua.

– Suojaa paineakku kuumuudelta, kipinöiltä ja voimakkailta magneeteilta.

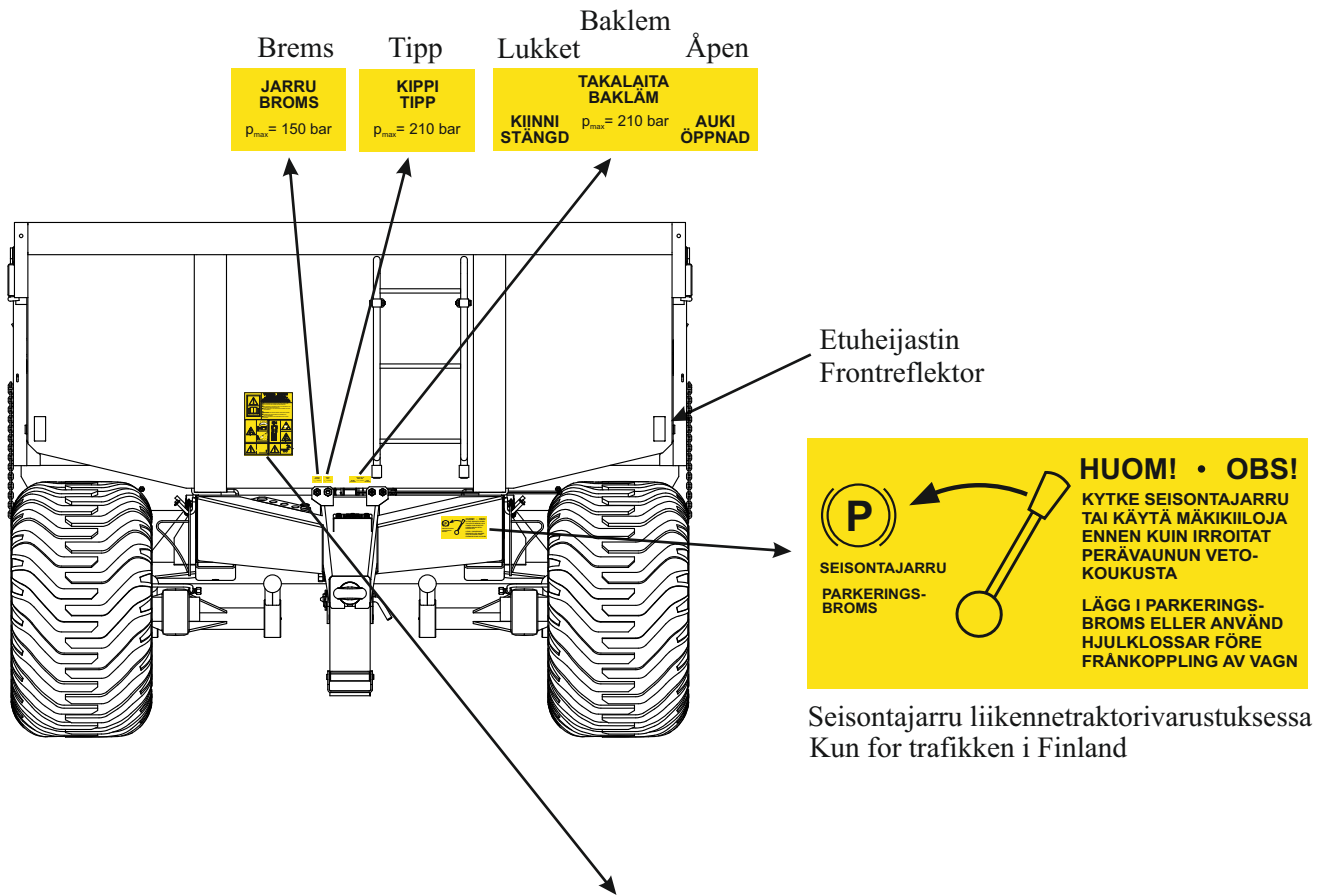
– Pidä paineakun merkinnät puhtaana.

– Vaikka paineakku olisi tyhjä, öljystä sen sisällä on vielä kaasupaine. Poista paine ennen paineakkuun kohdistuvia huoltotöitä.

Kaasupuolen saa täyttää vain typellä. Häätäjarrun paineakun esitäyttö paine on 70bar.

12. PERÄVAUNUN OHJE-JA VAROITUSTARRAT SEKÄ VALOT JA HEIJASTIMET

12. INSTRUKSJONS- OG ADVARSELSMERKER FOR TILHENGER SAMT BELYSNINGER OG REFLEKTORER



ADVARSEL!

Forbudt å stige opp på en tilhenger i bevegelse eller under tipping

- Tilhengeren kan kun tippes når den er koblet til traktoren
- Tilhenger skal tippes bare når ingen oppholder seg i utlastingsfeltet
- Baklem eller kornluke skal åpnes før tipping

Puristumisvaara lavan ja traktorin välissä

Klemfare mellom lasteplan og traktor

Putoamisvaara lavalta

Fallfare fra lasteplanet

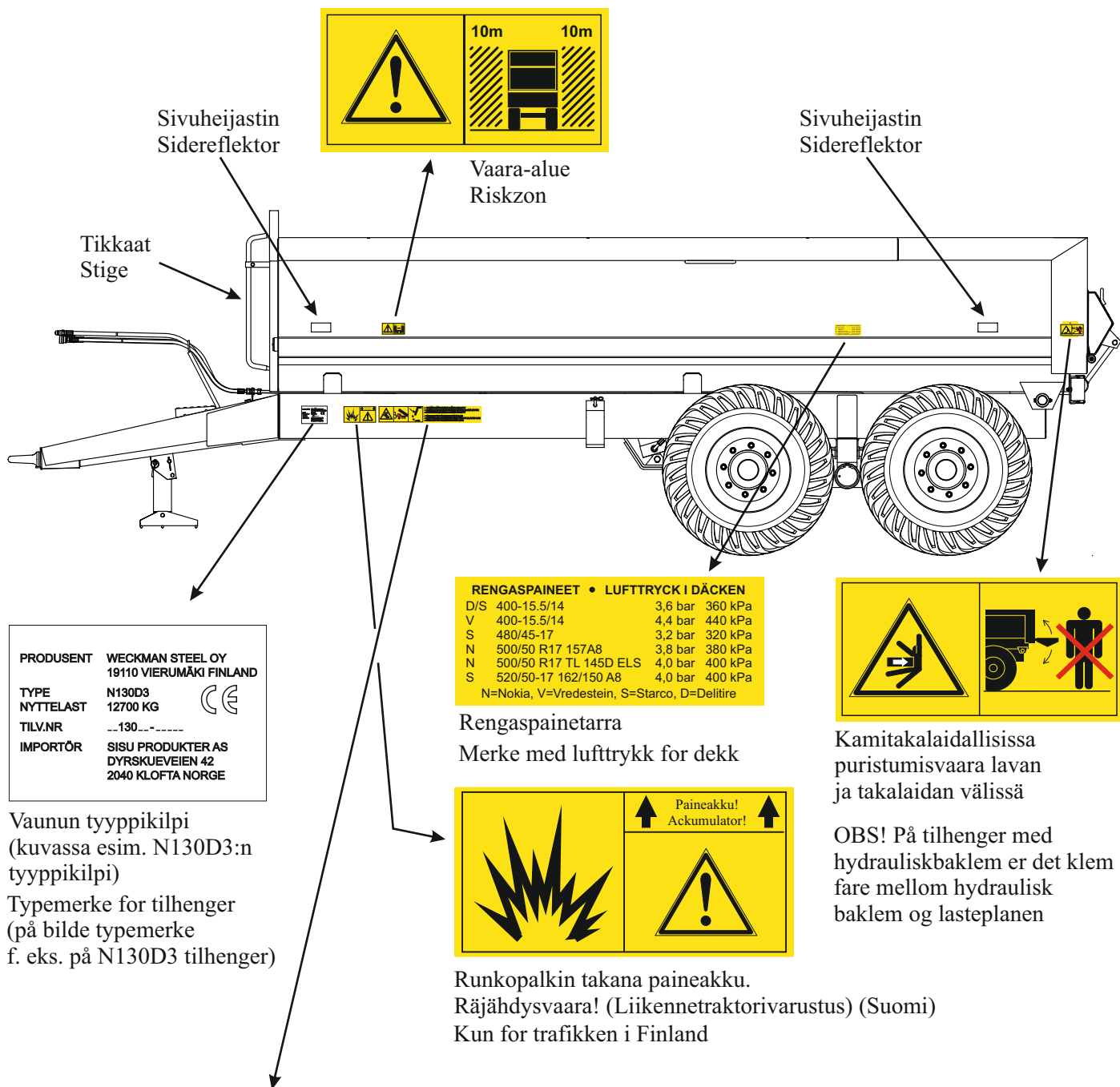
Kipattaessa oleskelu vaunun läheisyydessä kielletty

Opphold nær tilhengeren ved tipping er forbudt

Perävaunun saa kipata vain, kun vaunu on kytkettynä traktorin vetokoukkuun

Tilhengeren kan kun tippes når den er koblet til traktoren

12. PERÄVAUNUN OHJE-JA VAROITUSTARRAT SEKÄ VALOT JA HEIJASTIMET 12. INSTRUKSJONS- OG ADVARSELSMERKER FOR TILHENGER SAMT BELYSNINGER OG REFLEKTORER



Puristumisvaara lavan ja rungon välissä
Klemfare mellom lasteplan og ramme

Laita lavatuki paikoilleen ennen vaara-alueelle menemistä
Lasteplansstøtten skal settes på plass før man går i faresonen

- Forbudt å gå under ustøttet lasteplan
- Lasteplansstøtte er ikke dimensjonert for belastet lasteplan
- Alt opphold under plan med last er forbudt

12. PERÄVAUNUN OHJE-JA VAROITUSTARRAT SEKÄ VALOT JA HEIJASTIMET 12. INSTRUKSJONS- OG ADVARSELSMERKER FOR TILHENGER SAMT BELYSNINGER OG REFLEKTORER

Vaunun takana oleskelu
kippauksen aikana kielletty

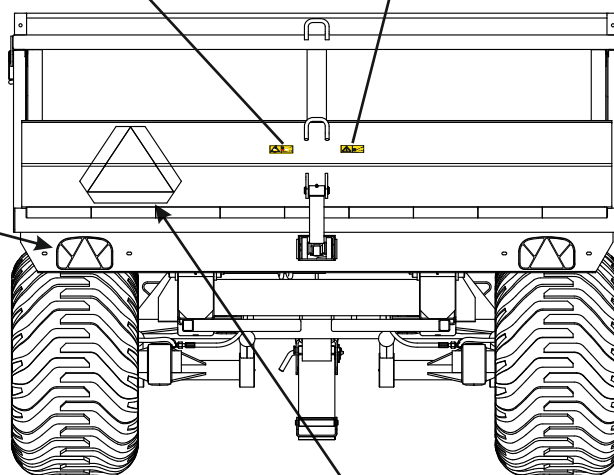
Forbudt å oppholde seg bak
hengeren under tipping



Vaara-alue
Riskzon



Takavalot heijastinkolmiolla
Baklys med reflekstrekanter



Hitaan ajoneuvon kolmio
Varselstrekanter for
saktekjørende kjøretøy



Viljakasetin etulaidassa:
Varoitus aisapinon muuttumisesta
nostavaksi kipattaessa

På fronten av kornlem: Advarsel for
at dragstangsbelastning blir løftende
under tipping



Vetokidassa:
Varoitus aisapinon muuttumisesta
kytkettäessä vaunu vetokitaan

På bakre drag: Advarsel for at
dragstangsbelastning endres når
tilhenger kobles til bakre drag

13. SUURIMMAT SALLITUT AJONOPEUDET (Km/h)**13. STØRSTE TILLATTE KJØREHASTIGHETER (Km/t)**

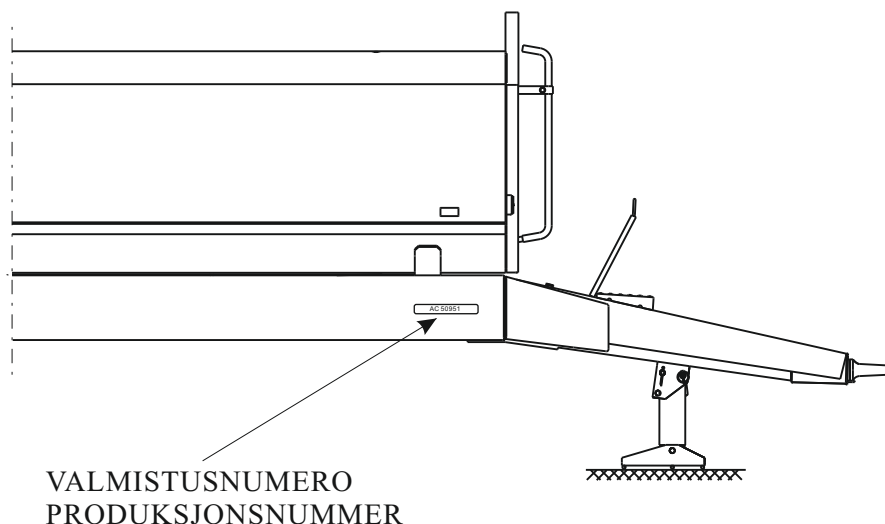
Rengas Dekk	N110D3	N130D3
500/50 R17	40	40
520/50-17 162/150 A8	40	40

14. SALLITUT KANTAVUDET**14. TILLATTE LASTEKAPASITETER**

Vaunutyyppi		N110D3	N130D3	Vagntyp
Kantavuus	kg	11000	12700	Lastekapasitet
Vakiolaidoin	kg/m ³	1770	1815	Med standardlemmer
Viljalaidoin	kg/m ³	820	840	Med tillegslommer

15. RENKAIDEN TEKNISET TIEDOT**15. TEKNISKE SPESIFIKASJONER FOR DEKK**

Rengas Dekk	Nopeus Hastighet km/h	Ilmanpaine Luftrykk kPa/bar	Kantavuus Lastekapasitet Kg	Halkaisija Diameter mm	Leveys Bredde mm
500/50 R17 157A8	40	380 / 3,8	4125	940	500
500/50 R17 ELS TL 145D	40	400 / 4,0	3960	933	503
520/50-17 162/150A8 Starco	40	400 / 4,0	4750	952	525
520/50-17 162/1150A8 Starco	50	400 / 4,0	4375	952	525

16. VALMISTUSNUMERON PAIKKA**16. PLASSERING AV PRODUKSJONSNUMMER**

Kirjoita vaunun valmistusnumero alla olevaan laatikkoon.
Fyll inn produksjonsnummer i boksen under.

Vaunun valm.nro:

Tilhengerens prod.nr:

--	--

PERÄVAUNUN TEKNISET TIEDOT:
TEKNISKA SPECIFIKATIONER AV VAGN

N110D3

(tiedot 520/50-17 159B renkaalla, 4-pyörä jarrullisena ja 8mm pohjalevyllä)
 (gäller för 520/50-17 159B däck, 4-hjul bromsar och 8mm bunnplate)

Kantavuus	kg	11000 kg	Lastförmåga
Rengaskoko		520/50-17 159B 500/50 R17 500/50 R17 ELS	Dekkstørrelse
Tilavuus vakiolaidoin	m ³	6,2	Volum med standardlemmer
Tilavuus viljalaidoin	m ³	13,4	Volum med tilleggslemmer
Lavakoko ulkomitat	mm	4060x2550	Størrelse på lasteplan, ytre mål
Lavakoko sisämitat	mm	4010x2400	Størrelse på lasteplan, indre mål
Laitakorkeus	mm	650	Lemhøyde
Kokonaispituus vetosilmukasta	mm	5645	Totallengde fra sleperingen
Max. korkeus kipattaessa lisälaidoin	mm	4870	Maks. høyde ved tipping med tilleggslemmer
Lavatason korkeus	mm	1120	Høyde på lasteplansnivå
Raideleveys	mm	1980	Sporbredde
Kippauskulma	astetta	51	Tippevinkel
Sylinterin öljytarve	litr.	16,7	Oljevolum på sylindere
Paino vakiolaidoin	kg	3030	Egenvekt med standardlemmer
Paino viljalaidoin	kg	3330	Egenvekt med tilleggslemmer
Aisapaino kuormattuna	kg	2600	Trekkstangsbelastning med pålastet tilhenger
Telipaino kuormattuna	kg	11430	Boggibelastning med pålastet tilhenger

PERÄVAUNUN TEKNISET TIEDOT:
TEKNISKA SPECIFIKATIONER AV VAGN

N130D3

(tiedot 520/50-17 159B renkaalla, 4-pyörä jarrullisena ja 8mm pohjalevyllä)
 (gäller för 520/50-17 159B däck, 4-hjul bromsar och 8mm bunnplate)

Kantavuus	kg	12700 kg	Lastförmåga
Rengaskoko		520/50-17 159B 500/50 R17 500/50 R17 ELS	Dekkstørrelse
Tilavuus vakiolaidoin	m ³	7,0	Volum med standardlemmer
Tilavuus viljalaidoin	m ³	15,0	Volum med tilleggslemmer
Lavakoko ulkomitat	mm	4545x2550	Størrelse på lasteplan, ytre mål
Lavakoko sisämitat	mm	4495x2400	Størrelse på lasteplan, indre mål
Laitakorkeus	mm	650	Lemhøyde
Kokonaispituus vetosilmukasta	mm	6130	Totallengde fra sleperingen
Max. korkeus kipattaessa lisälaidoin	mm	5305	Maks. høyde ved tipping med tilleggslemmer
Lavatason korkeus	mm	1120	Høyde på lasteplansnivå
Raideleveys	mm	1980	Sporbredde
Kippauskulma	astetta	54	Tippevinkel
Sylinterin öljytarve	litr.	23,4	Oljevolum på sylindere
Paino vakiolaidoin	kg	3210	Egenvekt med standardlemmer
Paino viljalaidoin	kg	3360	Egenvekt med tilleggslemmer
Aisapaino kuormattuna	kg	2960	Trekkstangsbelastning med pålastet tilhenger
Telipaino kuormattuna	kg	12950	Boggibelastning med pålastet tilhenger

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Teknisen eritelmän kokoaja: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Koneen kuvaus: Traktorin perävaunu

Mallit: N110D3, N130D3

- täyttää konedirektiivin (2006/42/EY) ja sen voimaansaattavien kansallisten säädösten vaatimukset.

- seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

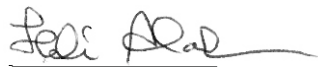
SFS-EN 1853

SFS-EN ISO 12100-1

SFS-EN ISO 12100-2

Vierumäessä 27.4.2010

Toimitusjohtaja: Heli Alanko



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Samlaren för tekniska beskrivningen: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Beskrivning av maskinen: Traktorsläpvagn

Modeller: N110D3, N130D3

- överensstämmer med bestämmelserna i maskindirektivet (2006/42/EG) och de nationella krav som införts i enlighet med det.

- följande harmoniserade standarder har tillämpats:
SFS-EN 1853
SFS-EN ISO 12100-1
SFS-EN ISO 12100-2

Vierumäki 27.4.2010

Verkställande direktör: Heli Alanko

